

Sec. Ureña is a friend to his fellow veterans



El Secretario Ureña es el mejor amigo de los veteranos Pg.6

GLCAC se adapta para servir el área GLCAC adapts to serve Greater Lawrence



GLCAC's weekly food pantry moved outdoors and lines stretch around the block to meet the increased need and keep clients properly distanced. Pg. 8

"Corona/Crown Project" Visitó a Lawrence



Photos: Courtesy of Jerry Beck, ArtSpace Maynard Executive Director



Two leading contemporary arts organizations, The Revolving Museum and ArtSpace Maynard, have teamed up this month on a bilingual, traveling public artwork – titled “The Corona/Crown Project” – which honors the efforts of healthcare and agricultural workers, as well as the everyday people contributing to community wellbeing during the coronavirus pandemic.

The project comprises two vehicles including a transformed, 1952 Ford pickup truck covered in short poems that encourage vigilance to public health advice, and inspire hope. It hauls a trailer featuring a moving sculpture with poetry and coronavirus-inspired art. A second vehicle tows a 10-foot head sculpture sporting a bejeweled crown and cloth mask. More than 100 artists, young people, and community participants responded to an open call to contribute poems and artwork, including a series of “CURE CELLS” – artworks representing



anti-viruses.

“We wanted to create, with our community, a heartfelt appreciation for the devoted people who work in essential services, and to reflect the hardships that have befallen working-class and immigrant populations,” says Revolving Museum Artistic Director Coraly Rivera. “This rolling exhibition is a reminder there’s life after devastation,” she says.

EDITORIAL**EDITORIAL**

Cómo comenzó Rumbo

Después de 24 años de trabajo, en 1994 Alberto decidió retirarse. Dalia, muchísimo más joven, trabajaba para el Departamento Escolar. Su trabajo era resaltar las cosas buenas que hacían en pro de la educación de nuestros niños. Para ello, escribía partes de prensa que enviaba a cuanto periódico circulaba en la ciudad. De más está decir, lo mucho que sufría cuando sus partes de prensa eran ignorados. Mi respuesta a ella era siempre la misma, si te ignoran, comienza tu propio periódico.

Después de repetir mi consejo por dos años consecutivos, por fin, en 1996 quedó decidido. El nombre Rumbo fue escogido. El primer problema que se nos presentó fue, donde imprimirlo. Nos fuimos a LaPlume and Sons Printing Co., buscando consejo. "Ustedes lo que necesitan es una imprenta donde se imprimen periódicos" nos dijeron en LaPlume.

Por suerte, charlando con un amigo, éste nos recomendó Seacoast Media Group, in Portsmouth, N.H. Allí comenzamos a imprimir y allí continuamos.

Nuestra primera edición el 15 de mayo, fue dedicada al desastre de la Malden Mills y de cómo su propietario Aaron M. Feuerstein estaba luchando para mantener a todos sus empleados en la nómina hasta completar la reconstrucción.

El tiempo realmente vuela. Es difícil comprender dónde los años han ido excepto por las memorias que dejaron, los preciosos eventos que hemos cubierto, la maravillosa gente que hemos conocido y los buenos amigos que encontramos en el proceso. Nuestra motivación desde el comienzo fue informar a los residentes de las noticias locales y como tal, nos concentramos en los sucesos del Valle de Merrimack.

Veinticuatro años más tarde, nuestro interés no ha cambiado y nos enorgullecemos de tratar arduamente de traer las buenas nuevas sobre nuestros vecinos y romper las barreras del idioma que a veces nos separan.

Durante todos estos años hemos aprendido muchas cosas. Comprendemos a esta comunidad mucho mejor que antes. Cubriendo eventos ha sido la forma más fácil de ver nuestras diferencias y también las similitudes. Ansiamos y trabajamos por las mismas cosas en la vida y cuando nos tratamos con respeto, vemos que somos iguales sin importar qué idioma hablamos.

Vinimos a vivir a Lawrence porque nos gustó la ciudad. A medida que aprendimos 'cómo funciona', llegamos a sentir un profundo respeto por su historia y deseamos contribuir para que futuras generaciones aprecien lo que dejemos atrás. Cuando comenzamos, el futuro era inseguro; nadie podía predecir el éxito, particularmente cuando ninguno de nosotros teníamos noción de periodismo, pero la necesidad de información local existía y nos aventuramos.

Eso no ha cambiado todavía no nos consideramos periodistas pero nuestros corazones están en el lugar apropiado esperando que esta ciudad sea un poquito mejor porque Rumbo estuvo aquí una vez. Gracias a todos los que han ayudado a que estos veinticuatro años hayan sido una bella experiencia. Ya sea con sus anuncios, escribiendo para el periódico, o simplemente estando disponible cuando buscábamos alguna información, la gente de esta ciudad fomentan nuestro compromiso de continuar haciendo todo lo mejor que podamos.

El año 2020 nos trajo una sorpresa para la cual nadie estaba preparado, el COVID-19. No solamente por seguridad personal, sino porque los sitios de distribución estaban cerrados, decidimos cancelar la edición impresa de Rumbo, la última fue la edición #710 del 15 de marzo.

No por eso no dejamos de publicar el periódico, esta vez en su edición digital. Nuestro compromiso con la comunidad de llevarle información no ha variado en absoluto.

Como no somos magos, no podemos predecir cuándo comenzaremos a imprimir de nuevo. Eso lo dejamos al Ser Supremo que rige nuestros destinos.

How Rumbo started

After 24 years of work, in 1994 Alberto decided to retire. Dalia, much younger, was still working for the School Department. Her job was to highlight the good things they did for the education of our children. To do this, she wrote press releases that she sent to every newspaper circulating in the city. Needless to say how much she suffered when her reports were ignored. My answer to her was always the same; if they ignore you, start your own newspaper.

Having repeated my advice for two consecutive years, finally, in 1996 it was decided. The name Rumbo was chosen. The first problem we encountered was where to print it. We went to LaPlume and Sons Printing Co., seeking advice. "What you need is a printing press where newspapers are printed," we were told at LaPlume.

Luckily, chatting with a friend, he recommended Seacoast Media Group, in Portsmouth, N.H. There, we started printing and we continue.

Our first edition on May 15th was dedicated to the Malden Mills disaster and how owner Aaron M. Feuerstein was struggling to keep all his employees on the payroll until reconstruction was completed.

Time flies. It is hard to understand where the years have gone except for the memories they left, the wonderful events we have covered, the wonderful people we have met, and the good friends we found in the process. Our motivation from the start was to inform residents of local news and as such, we focused on the events in the Merrimack Valley.

Twenty-four years later, our interest has not changed and we pride ourselves on trying hard to bring the good news to our neighbors and break the language barriers that sometimes separate us.

During all these years we have learned many things. We understand this community much better than before. Covering events has been the easiest way to see our differences and also the similarities. We crave and work for the same things in life and when we treat each other with respect, we see that we are the same no matter what language we speak.

We came to live in Lawrence because we liked the city. As we learned 'how it works', we came to feel deep respect for its history. We wanted to contribute so that future generations appreciate what we leave behind. When we started, the future was uncertain; no one could predict success, particularly when none of us had a notion of journalism, but the need for local information existed and we ventured.

That has not changed yet we do not consider ourselves journalists but our hearts are in the right place hoping that this city will be a little bit better because Rumbo was once here. Thank you to all who have helped make these twenty-four years a beautiful experience. Whether it's with their ads, writing for the newspaper, or just being available when we were looking for some information, the people of this city encourage our commitment to continue to do our best.

The year 2020 brought us a surprise for which no one was prepared, the COVID-19, not only for personal safety but because the distribution sites were closed, we decided to cancel the printed edition of Rumbo, the last one was edition #710 on March, 15th.

That is why we do not stop publishing the newspaper, this time in its digital edition. Our commitment to the community to bring you information has not changed at all.

Since we are not magicians, we cannot predict when we will start printing again. We leave that to the Supreme Being that governs our destiny.



Mensaje del Presidente de Semana Hispana

Apreciables Amigos,

Por más de 41 años Semana Hispana ha servido a la comunidad de Lawrence y pueblos adyacentes a través de nuestro Festival.

Uno de nuestros compromisos más importantes con nuestra ciudad es protegerla y para minimizar los impactos del COVID-19 y hemos decidido unirnos a los esfuerzos para evitar su propagación. Siguiendo las recomendaciones del Centro para el Control y Prevención de Enfermedades CDC (por sus siglas en inglés) y por la oficina del Gobernador de Massachusetts, el Honorable Charlie Baker.

Semana Hispana en Lawrence, Inc.,

cancela el Festival programado para los días 19-20-21 de junio y todos los eventos del 2020, hasta el próximo año.

Estaremos constantemente evaluando la situación y los mantendremos informados de los cambios a la mayor brevedad posible.

Nuestro compromiso y dedicación continuarán siendo los mismos para servir a nuestra comunidad.

Recuerden que su salud y seguridad son lo primordial en estos momentos.

Cordialmente,
José A Davila, Presidente

Message from Hispanic Week President

Dear Friends,

For over 41 years Hispanic Week has served the community of Lawrence and adjacent towns through our Festival.

One of our most important commitments is to protect our city and to minimize the impacts of COVID-19 and we have decided to join efforts to prevent its spread. Following the recommendations of the Center for the Control and Prevention of Diseases and the Massachusetts Governor's Office, the Honorable Charlie Baker.

Semana Hispana en Lawrence, Inc. will

cancel the Festival scheduled for June 19-20-21 and all events of 2020, until next year.

We will be constantly assessing the situation and will keep you informed of the changes as soon as possible.

Our commitment and dedication will continue to be the same to serve our community.

Remember that your health and safety is our priority at this moment.

Cordialmente,
José A Davila, Presidente

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

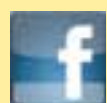
SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Benjamin Franklin dijo una vez: "Aquellos que renunciarían a la libertad esencial, para comprar un poco de seguridad temporal, no merecen ni la libertad ni la seguridad". Esa cita a menudo surge en el contexto de las nuevas tecnologías y las preocupaciones sobre la vigilancia del gobierno.

Si puede comprar comida, ¡puede votar!

Entendemos que el peligro de COVID-19 es real, pero creo que se está utilizando para hacer cambios temporales que eventualmente se convertirían en permanentes.

Los legisladores de todo el país están luchando por la aprobación de la votación por correo en los Estados Unidos. Por supuesto, están instando a que se apruebe esa moción

temporalmente, pero sabemos cómo estas medidas "temporales" pueden convertirse en la norma. La excusa es el "distanciamiento social" el día de las elecciones y digo: si puede ir a comprar comida, a la farmacia, hacer fila para recoger comida gratis, etc., puede votar en persona. También tiene la opción de votar anticipadamente o votar en ausencia si no puede esperar en la fila a seis pies de distancia durante mucho tiempo.

A través de los años, hemos cuestionado la credibilidad de los departamentos electorales en este país, no solo en Lawrence. En nuestra ciudad, hemos sido testigos de cómo se hacen trucos para controlar el voto de los ancianos y engañarlos en sus selecciones; muchas veces, se han encontrado boletas en ausencia después del día de las elecciones sin contar. Este año, estamos viendo abusos en la votación local del 2021.

No hay razón para establecer la votación por correo. Ni siquiera confío en la votación electrónica porque temo que las máquinas puedan ser manipuladas. Las nuevas máquinas que compró la Ciudad de Lawrence tienen un conteo al final de la noche que coincide con el número de votantes. Todavía no estoy segura de la forma en que se tratan las boletas en ausencia porque no siguen el procedimiento adecuado.

Pueden decir que la votación por correo podría ahorrarle dinero a la ciudad al no contratar trabajadores electorales por un día. ¿Se imagina el costo de enviar boletas a los votantes por correos y la devolución? Entonces, ¿cuántas personas necesitarían ser contratadas para clasificar esos miles de boletas por correo en cada distrito de la ciudad?

Piénselo y deje que sus legisladores estatales sepan cómo se siente.

Alerta de la FTC

La Comisión Federal de Comercio emitió una alerta a los consumidores para que estén atentos a hogares de ancianos y centros de vida asistida que requieren que los residentes que están en Medicaid firmen sus cheques de estímulo en las instalaciones.

La FTC dice que los estados de todo el país han recibido informes de hogares de ancianos y centros de vida asistida alegando que los controles de estímulo cuentan como "recursos" bajo las reglas de los programas de beneficios federales que deben usarse para pagar los servicios.

La FTC señala que esto no es cierto y alienta a los consumidores a consultar con sus seres queridos que reciben Medicaid y viven en estas instalaciones, y a presentar una queja ante su fiscal general del estado si ellos o un ser querido han experimentado este problema.

"El espíritu de resistencia al gobierno es tan valioso en ciertas ocasiones, que deseo que siempre se mantenga vivo. A menudo se ejercerá cuando esté mal, pero es mejor que no ejercerlo".

Thomas Jefferson

El Alcalde Daniel Rivera, representantes de la ciudad y el estado y United Way lanzan el fondo ONE Lawrence para ayudar a las personas afectadas por COVID-19

Lawrence, MA - Durante la crisis de COVID-19, los residentes y las organizaciones de Lawrence han dado un paso al frente de maneras inspiradoras. Ya sea entregando comida, asegurando refugio o brindando apoyo emocional de manera creativa, la comunidad se ha unido como UN Lawrence. El Alcalde Daniel Rivera, los concejales de la ciudad, los representantes estatales y los líderes comunitarios anuncian el establecimiento del Fondo One Lawrence <<https://unitedwaymassbay.org/covid-19/local-funds/lawrence/>> en asociación con United Way of Massachusetts Bay y Merrimack Valley para asegurarse de que ningún residente o familia de Lawrence se quede atrás.

"Una vez más ante una emergencia, Lawrence ha demostrado nuestra fortaleza como comunidad", dijo el Alcalde Daniel Rivera. "Esta crisis afecta a todos de alguna manera, pero no a todos por igual. Muchas personas enfrentan desafíos increíbles que satisfacen necesidades básicas. Muchos de los miembros de nuestra comunidad más vulnerables han perdido la capacidad de trabajar. No todos los que trabajan pueden acceder al desempleo, un chequeo de estímulo u otras formas de asistencia. Estas son necesidades de las que escucho en mi oficina todos los días, y son necesidades a las que quiero que respondamos como UN Lawrence".

"A medida que la pandemia ha repercutido en los hospitales, empresas y escuelas, hemos visto de primera mano cómo Lawrence es una comunidad fuerte y resistente", dijo Michael K. Durkin, presidente y director ejecutivo de United Way of Massachusetts Bay y Merrimack Valley. "El Fondo One Lawrence es un ejemplo de cómo juntos podemos movilizar recursos para los más afectados financieramente por esta crisis".

El Fondo One Lawrence movilizará recursos para proporcionar asistencia de emergencia a personas y familias afectadas por la pandemia de Coronavirus. El fondo distribuirá tarjetas de regalo a través de los socios de la comunidad para cubrir los costos

de alquiler, alimentos, servicios públicos, cuidado de niños, medicamentos y otras necesidades básicas.

United Way ha establecido el fondo con un monto inicial de \$100,000 y distribuirá el 100% de las donaciones a las organizaciones comunitarias de Lawrence (menos las tarifas de procesamiento de tarjetas de crédito) que lo distribuirán directamente a las familias que más lo necesitan. Los socios incluyen The Center, Lawrence CommunityWorks, Groundwork Lawrence, ACT Lawrence y Greater Lawrence Community Action Council.

The One Lawrence Fund es una colaboración del Alcalde de Lawrence Daniel Rivera, los concejales de la ciudad Kendrys Vásquez, Marc Laplante, Ana Levy, María de la Cruz, David Abdo, Pavel Payano, Estela Reyes, Jeovanny Rodríguez y Celina Reyes, el Senador Estatal Barry Finegold y los representantes estatales Frank Moran, Marcos Devers y Christina Minicucci. Los socios comunitarios incluyen United Way of Massachusetts Bay y Merrimack Valley, The Center, Lawrence CommunityWorks, Groundwork Lawrence, ACT Lawrence y Greater Lawrence Community Action Council.

Todos los obsequios son deducibles de impuestos y el 100% de los ingresos (tarifas netas de tarjetas de crédito) se destinarán a personas que buscan asistencia a través de organizaciones que ya trabajan en nuestra comunidad, con un enfoque en aquellos que no califican para otros tipos de asistencia, como el desempleo. Las donaciones se pueden hacer con tarjeta de crédito o a través de un fondo asesorado por un donante en línea o enviando un cheque a United Way of Massachusetts Bay, PO Box 51381, Boston, MA 02205-1381. Haga los cheques pagaderos a United Way of Massachusetts Bay e incluya "One Lawrence Fund" en la nota del cheque.

Para solicitar asistencia, llame al 978-620-4717. Además, los recursos de COVID-19 se actualizan continuamente en We Are Lawrence. <<https://www.wearelawrence.org/>>

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



Cámara hispana de comercio

Recientemente, Jorge Jaime y Joel Chalas llevaron el tema de la ayuda a los comercios locales en Facebook. Entrevistaron a Asdrovel Tejeda, presidente de la Cámara Hispana de Comercio, sobre sus esfuerzos hacia las muchas empresas latinas que no han podido obtener asistencia de fuentes gubernamentales.

Esa organización recibió \$20,000 de Columbia Gas, cortesía del Alcalde Rivera, y otros \$25,000 a través del representante estatal Frank A. Morán. El Sr. Tejeda no dijo qué tipo de asistencia han estado otorgando, pero dijo que quien recibe llamadas de personas interesadas es Daniela Mercedes al (978) 648-4875.

Más tarde descubrí que Esther Encarnación, Gerente de Desarrollo de Negocios y Comunidad es la persona encargada de procesar las solicitudes.

Puede llamarla al (978) 620-3510.

No me gusta la idea de que esta Cámara no sea independiente y que el alcalde continúe controlando esos fondos.

Si quiere saber
quien lo controla,
mire a quién no le
permite que lo critique.

- Voltaire

Centro de Recursos Familiares

237 Essex St., 4th Fl, Lawrence, MA 01840 - (978) 975-5900 - www.Lawrence.k12.ma.us

Inscripciones para Prescolar y Kindergarten

Inscribase desde el **18 de mayo hasta el 30 de junio:**



PASO 1

Complete el formulario de preinscripción en línea
www.LawrenceLearns.org



PASO 2

Prepare la documentación requerida



PASO 3

Llame para programar una cita **telefónica** con un personal de inscripción al 978-975-5900

Visite

LawrenceLearns.org para más información

ESTUDIANTES DEBEN CUMPLIR LOS 4 O 5 AÑOS EN O ANTES DEL 1RO DE SEPTIEMBRE PARA CALIFICAR

Documentos requeridos para la inscripción

- Certificado de nacimiento original
- Prueba de dirección
- Récord médico, que incluya las vacunas
- Resultados de la prueba del plomo y examen de Estereopsis
- Papeles de custodia legal - si aplica
- PEI o PIA - si aplica



El secretario Francisco Ureña es amigo de sus compañeros veteranos

Reproducido y traducido con permiso de The Sun in Lowell.

OPINIÓN

Por John Macdonald

13 de mayo de 2020

Cuando escuchamos palabras como defensor, dedicación, honorable y héroe, hay una persona que viene a la mente y se llama Francisco Ureña.

Francisco es el Secretario de Servicios a Veteranos aquí en Massachusetts y es un increíble funcionario público y ser humano. He conocido a muchos defensores de veteranos en mi vida, y puedo decir que muy pocos han hecho más que Ureña para servir a sus compañeros veteranos.

Recientemente, un canal de noticias de la televisión local publicó una historia que mostraba la muerte de más de 80 veteranos que murieron en el Hogar de Soldados de Holyoke. La historia puso las muertes a los pies de Ureña y lo pintó con una luz extremadamente injusta y poco halagadora como alguien que carece de compasión y dedicación a sus compañeros veteranos y sus familias. En mi experiencia personal con Ureña durante más de 10 años, él es todo menos como fue retratado.

Ureña se unió a la Infantería de Marina en 1998, y en 2001 después de los ataques terroristas del 11 de septiembre, solicitó y fue aceptado en el Programa de la Guardia de la Embajada de la Marina en Siria y Kirguistán. Luego se desempeñó como comandante de un tanque durante la Operación Libertad Iraquí (Operation Iraqi Freedom), donde sufrió heridas y recibió el Corazón Púrpura.

Ureña fue dado de baja honorablemente

en 2005 y luego decidió instalarse en Lawrence, donde se reunió con el entonces Alcalde Michael Sullivan. Sullivan vio potencial en Ureña y lo contrató para ser el Oficial de Servicios de Veteranos de la ciudad.

Como Lawrence VSO, Ureña encontró su llamado para ayudar a sus compañeros veteranos, lo que lo llevó a trabajar para el difunto Alcalde Menino de Boston durante años y luego fue nombrado por el Gobernador Baker en 2015 para convertirse en el Secretario de Servicios a Veteranos.

Había una razón por la cual Ureña fue nombrado y se le pidió que sirviera en estos puestos de alto nivel; siempre fue más allá del trabajo para servir a sus compañeros veteranos. Como un veterano que aboga por ellos, puedo decirle que la comunidad de veteranos no opera de 9 a.m. a 5 p.m. Los veteranos necesitados tienen problemas a todas horas del día y de la noche. Las situaciones surgen cuando menos sospechamos y en el momento y los días más inconvenientes, cuando por lo regular casi todo se hace por el día o están cerrados. Puedo decir honestamente que en numerosas ocasiones, cuando recibí una llamada telefónica de un veterano en apuros, llamaba a Ureña para pedir ayuda, y él siempre contestaba el teléfono de día o de noche.

Recientemente recibí una llamada telefónica de un veterano con el que trabajé en Operation Desert Storm. El veterano que llamó fue mi hermano, un bombero con el que serví y con el que no había hablado en casi 30 años. Me llamó desde una ubicación remota en Montana. No tuvo suerte y necesitaba ayuda. Me encantaría decir que

mis tentáculos en la comunidad de veteranos llegaron a las regiones remotas de Montana, pero no es así.

Sin embargo, había una persona que conocía, que podía ayudar. Sí, fue a Ureña a quien llamé, y él contestó el teléfono a las 2 p.m. sábado. Fue Ureña quien me llamó a las 7 p.m. el lunes para asegurarse que este veterano necesitado fue asistido.

Entonces, lectores, cuando vean una historia en las noticias que ataca a alguien del calibre, honor, integridad, servicio a su país de Ureña y servicio continuo a sus compañeros veteranos, necesitamos hablar. Yo necesitaba hablar.

Tenemos un verdadero héroe vivo entre nosotros. Los veteranos y sus familias en Massachusetts están mejor por tener al Secretario Ureña sirviéndonos.

John MacDonald es un veterano de la Fuerza Aérea de EE.UU., la Operación Tormenta del Desierto y un defensor de los veteranos.



Photo courtesy of The Sun

Secretary Francisco Urena is a friend to his fellow veterans

Reprinted and translated with permission from The Sun in Lowell.

OPINION

By John Macdonald

May 13, 2020

When you hear words like advocate, dedication, honorable and hero there is a person who comes to mind, and his name is Francisco Urena.

Francisco is the Secretary of Veteran Services here in Massachusetts and is both an incredible public official and human being. I have met many veteran advocates in my lifetime, and I can say very few have done more than Urena in serving his fellow veterans.

Recently there was a story released by a local television news channel that featured the death of 80 plus veterans dying at the Holyoke Soldiers Home. The story laid the deaths at Urena's feet and painted him in an extremely unfair and unflattering light as someone lacking compassion and or dedication to his fellow veterans and their families. In my personal experience with Urena for over 10 years, he is anything but how he was portrayed.

Urena joined the Marines in 1998, and in 2001 after the Sept. 11 terrorist attacks, he requested and was accepted into the Marine Embassy Guard Program in Syria and Kyrgyzstan. He then served as a tank commander during Operation Iraqi Freedom where he sustained injuries and was awarded The Purple Heart.

Urena was honorably discharged in 2005 and then decided to settle in Lawrence where he met then Mayor Michael Sullivan. Sullivan saw potential in Urena and hired him to be the Veteran Services Officer for the city.

As the Lawrence VSO, Urena found his calling in helping his fellow veterans, which brought him to work for the late Mayor Menino of Boston for years and then was appointed by Gov. Baker in 2015 to become the Secretary of Veteran Services.

There was a reason Urena was appointed and asked to serve in these high-level positions; he always went above and beyond the job to serve his fellow veterans. As a veteran advocate myself I can tell you that the veteran community does not operate on a 9 a.m.-5 p.m. schedule. Veterans in need have issues all hours of the day and night. Situations arise when you least suspect them and in the most inconvenient time and days, for which almost everything is either done for the day or closed. I can honestly say on numerous occasions, when I received a phone call from a veteran in distress, it was Urena I called for help, and he always answered the phone day or night.

Most recently I received a phone call from a veteran I served with in Operation Desert Storm. The veteran who called was my brother, a firefighter I served with and had not spoken to in almost 30 years. He called me from a remote location in Montana. He was out of luck and in need of help. I'd love to say that my tentacles into the veteran's community reached well out into the remote regions of Montana, but they don't.

However, there was one person I knew, who was able to help. Yes, it was Urena who I called, and he answered the phone at 2 p.m. Saturday. It was Urena who followed up with me at 7 p.m. Monday to help this veteran in need.

So, readers, when you see a story in the news that attacks someone of Urena's caliber, honor, integrity, service to his country and continued service to his fellow veterans, we need to speak out. I needed to speak out.

We have a true living hero in our midst. Veterans and their families in Massachusetts are better off for having Secretary Urena serving them.

John MacDonald is a veteran of the U.S. Air Force, Operation Desert Storm and a veteran advocate.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Family Resource Center

237 Essex St., 4th Fl, Lawrence, MA 01840 - (978) 975-5900 - www.Lawrence.k12.ma.us

Preschool & Kindergarten Registrations

Register

May 18 through June 30:



STEP 1

Fill out the Online Preregistration form
WWW.LAWRENCELEARNS.ORG



STEP 2

Prepare Required Documentation



STEP 3

Call to schedule a phone appointment with an Enrollment Liaison at 978-975-5900

Visit LawrenceLearns.org for more information

STUDENTS MUST BE 4 OR 5 YEARS OLD ON OR BEFORE SEPTEMBER 1 TO QUALIFY

Required documentation for student registration

- Child's original birth certificate
- Proof of residency
- Child's Health Record - Including Immunizations
- Lead Test Results and Stereopsis
- Legal custody papers - if applicable
- IEP or IAP - if applicable



GLCAC se adapta para prestar servicios a Lawrence; abre una guardería infantil de emergencia para trabajadores esenciales

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc., está adaptando sus servicios para satisfacer las necesidades de la comunidad durante la pandemia del COVID-19. Como parte de estos esfuerzos, ha abierto una guardería infantil de emergencia para los trabajadores esenciales.

La mayoría de los programas de GLCAC seguirán funcionando a pleno por teléfono o correo electrónico al menos hasta el 18 de mayo. Además, GLCAC ha tomado las siguientes medidas:

- Ha mudado su despensa semanal de alimentos a exteriores y ha puesto en práctica nuevas precauciones de salud y seguridad.
- Ha reasignado a su personal para que ayude en programas de alto volumen como los de asistencia de combustible, vivienda y solicitud de beneficios de desempleo.
- Ha creado un registro de donaciones en línea por medio de Walmart para ayudar a las familias con necesidades básicas como pañales.
- Ha compilado una página de recursos comunitarios en línea.

“En esta situación sin precedentes, GLCAC se ha adaptado rápidamente para satisfacer las necesidades cambiantes de las familias de la región de Lawrence”, dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de la agencia. “Colaboramos de cerca con las organizaciones locales y la Ciudad de Lawrence para asegurar que las familias

tengan acceso a necesidades básicas como alimentos, cuidado de niños, atención de salud y asistencia de combustible”.

Aunque las guarderías infantiles deben permanecer cerradas hasta el 29 de junio, el Estado ha designado un número limitado de éstas para los trabajadores esenciales. GLCAC abrió recientemente una guardería infantil de emergencia en su centro de Head Start, en 305 Essex St., Lawrence.

Hay espacios disponibles sólo para los hijos de trabajadores considerados esenciales por el Estado. Esto incluye a personas que prestan servicios de atención médica, salud pública, servicios sociales, policía, seguridad pública y socorristas. La guardería está abierta de lunes a viernes de 7 a.m. a 5 p.m. Los trabajadores esenciales que necesiten este servicio gratuito deben llamar a GLCAC al 978-681-4959 no más tarde de las 2 p.m. para hacer una reserva para el día siguiente.

“Nos complace mucho ofrecerles este servicio a los trabajadores de la comunidad que se están arriesgando para prestar servicios y protegernos a todos nosotros”, dijo Friedman.

La mayoría de los programas de GLCAC siguen funcionando a pleno por teléfono o correo electrónico. El papeleo se puede dejar en el buzón que está frente a las oficinas de GLCAC en 305 Essex St.

Estos programas incluyen los de

asistencia de combustible, WIC, navegadores de servicios de atención médica, inmigración, preparación de declaraciones de impuestos, protección al consumidor y vivienda.

GLCAC ha reasignado a su personal para que ayude en los programas de alto volumen. Por ejemplo, el personal de cocina de la guardería infantil está ayudando en la despensa de alimentos, que actualmente presta servicios a unas 275 personas cada semana. El personal de VITA, que ayuda a preparar declaraciones de impuestos, y el de capacitación laboral, están ayudando a los clientes a presentar solicitudes de beneficios de desempleo y a obtener cheques del programa de estímulo. Los empleados del centro de servicio al cliente están ayudando con las necesidades de vivienda. Y el personal de WIC les ha llevado comidas a las personas que no pueden salir de sus casas.

“Cada familia tiene necesidades únicas, por eso estamos trabajando individualmente con cada cliente para ayudarlo a sobrellevar las dificultades financieras”, dijo Friedman.

Para ver una lista de programas con la información de contacto o la página de recursos comunitarios, los invitamos a visitar www.glcac.org.

Para hacer una reserva para la guardería infantil de emergencia, llame al 978-681-4959.



A teacher works with a student in GLCAC's emergency day care center.

Para hacer una donación por medio del registro de Walmart, visite <https://tinyurl.com/y7kxa5wm>.

GLCAC Adapts to Serve Greater Lawrence; Opens Emergency Drop-In Child Care Center

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. is adapting its services to meet the needs of the community during the COVID-19 pandemic, including the opening of an emergency drop-in child care center for essential workers.

Most of GLCAC's programs are fully operational by phone and email through at least May 18. In addition, GLCAC has:

- Moved its weekly food pantry outside and implemented new health and safety precautions.
- Shifted staff to assist in high-volume programs like fuel assistance, housing and unemployment claims.
- Created an online donation registry through Walmart to help families with basic needs like diapers.
- Compiled an online community resource page.

“During this unprecedented time, GLCAC has quickly adapted to meet the changing needs of families in Greater Lawrence,” said GLCAC Executive Director Evelyn Friedman. “We are working closely with local organizations and the city of Lawrence to ensure families have access to basic needs like food, child care, health care and fuel assistance.”

While child care centers must be closed through June 29, the state has designated a limited number for essential workers. GLCAC recently opened an emergency child care center at its Head Start facility at 305 Essex St., Lawrence.

Space is available only for the children of workers deemed essential by the state. This includes those in health care, public health, human services, law enforcement, public safety and first-responder fields. The

center is open Monday through Friday, 7 a.m. to 5 p.m. Essential workers in need of this free service must call GLCAC at 978-681-4959 by 2 p.m. to make a reservation for the following day.

“We are thrilled to be offering this service for workers in our community who are putting themselves out on the front line to serve and protect us,” Friedman said.

Most of GLCAC's programs are fully operational by phone and email. Paperwork can be dropped off in the drop box outside GLCAC's 305 Essex St. offices.

These include fuel assistance, WIC, health care navigator, immigration, tax preparation, consumer protection, and housing assistance.

GLCAC has shifted staff to assist high-demand programs. For example, the child care culinary staff is helping with the food pantry, which is now serving about 275 people each week. VITA tax preparers and workforce development staff are assisting clients file unemployment claims and obtain stimulus checks; customer service center employees are helping clients with housing; and WIC has delivered food to home-bound individuals.

“No one's family's situation is the same so we are working with clients on an individual basis to help them overcome these financial challenges,” Friedman said.

For a list of programs and contact information or to view the community resource page, visit www.glcac.org.

To make a reservation for the emergency drop-in child care center, call 978-681-4959.

To donate through the Walmart registry, visit <https://tinyurl.com/y7kxa5wm>.

NECC Adapts to Online Admissions and Information Events

As a result of the ongoing pandemic Northern Essex Community College has introduced a number of additional convenient ways for the public to stay in touch with members of the admissions team this spring and summer.

“With no in-person meetings allowed now or in the near future due to the coronavirus, we knew we needed to be creative in how we would make ourselves available to the public,” said Ari Chicklis, coordinator of campus events and visits. “We are meeting prospective students and their families where they are at, to virtually showcase all of the programs, campus life opportunities, and career paths that NECC can provide to them.”

To that end, the NECC admission team has created virtual “Coffee with an Admission Counselor” events during the weekends to walk students through the enrollment process; general online information sessions highlighting academic programs, financial aid opportunities, and co-curricular experiences; and specific sessions tailored to those looking to transfer-in to NECC, Spanish speakers, athletics, American Sign Language, and health professions. Three opportunities to attend a

Virtual Open House will also be offered and attendees will hear from faculty within their area of academic interest and current students and alumni.

“Everyone has such different needs,” Chicklis says. “The pandemic has left current and soon-to-be college students unsure about their fall plans, furloughed workers are rethinking their careers, and the unemployed need training for jobs. We are prepared to assist all of them.”

Here is a complete list of admissions events: <https://www.necc.mass.edu/apply/information-sessions-tours/> Preregistration is encouraged.

Upcoming General Information Sessions: Tuesday, May 19, 1 p.m.; Tuesday, May 26, 4 p.m. (Spanish); Wednesday, May 27, 5 p.m.; and Wednesday, May 20, 10 a.m. (Athletic Info Session).

Upcoming Coffee with a Counselor Sessions. 10 a.m. on Sunday, May 17, Saturday, May 30, and Sunday, June 7.

Virtual open houses Wednesday, June 3, 3 to 5:30 p.m.; Saturday, July 11, 10 to 11:30 a.m. and Thursday, August 20, 5 to 6:30 p.m.,

For additional information, contact admissions@necc.mass.edu or call 978-556-3700.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Declaración conjunta de la administradora Jovita Carranza y Secretario Steven T. Mnuchin sobre el éxito del programa de protección de pago

Jovita Carranza, administradora de la Administración de Pequeños Negocios de EE.UU. y Steven T. Mnuchin, secretario del Tesoro de EE.UU., emitieron hoy la siguiente declaración sobre el éxito del Programa de Protección de Pago (PPP):

“El Programa de Protección de Pago está brindando apoyo crítico a millones de pequeñas empresas y decenas de millones de trabajadores estadounidenses.

“Desde que comenzó la Ronda 2 de procesamiento de préstamos PPP el 27 de abril, se han otorgado 2.2 millones de préstamos a pequeñas empresas que superan el número de todos los préstamos otorgados en la Ronda 1 de PPP. El valor total de estos 2.2 millones de préstamos supera los \$175 mil millones. En particular, el monto promedio del préstamo en la Ronda 2 es de \$79,000, otro indicador más de que el programa tiene una base amplia y ayuda a las pequeñas empresas más pequeñas.

“Casi 500,000 de los préstamos fueron hechos por prestamistas con menos de \$1 mil millones en activos y no bancos. Estos prestamistas incluyen instituciones

financieras de desarrollo comunitario, compañías de desarrollo certificadas, microprestamistas, instituciones de préstamos de crédito agrícola y FinTechs. Los prestamistas otorgaron más de 850,000 préstamos, alrededor de un tercio de los 2.2 millones de préstamos, con \$10 mil millones en activos o menos.

“Desde el lanzamiento de PPP el 3 de abril, la SBA ha procesado más de 3.8 millones de préstamos por más de medio billón de dólares de apoyo económico en menos de un mes.

“Los sistemas de la SBA están procesando préstamos para que los prestamistas puedan desembolsar fondos rápidamente. Alentamos a todos los prestamistas elegibles a participar y a todos los prestatarios elegibles que necesiten esta ayuda para trabajar con un prestamista aprobado para presentar una solicitud.

“Estamos totalmente comprometidos a garantizar que los trabajadores estadounidenses y las pequeñas empresas continúen obteniendo los recursos que necesitan para superar este momento difícil”.

Joint Statement by Administrator Jovita Carranza and Secretary Steven T. Mnuchin on the Success of the Paycheck Protection Program

U.S. Small Business Administration Administrator Jovita Carranza and U.S. Secretary of the Treasury Steven T. Mnuchin today issued the following statement on the success of the Paycheck Protection Program (PPP):

“The Paycheck Protection Program is providing critical support to millions of small businesses and tens of millions of hardworking Americans.

“Since Round 2 of PPP loan processing began on April 27, 2.2 million loans have been made to small businesses which surpasses the number of all loans made in PPP Round 1. The total value of these 2.2 million loans is over \$175 billion. Notably, the average loan size in Round 2 is \$79,000, yet another indicator that the program is broadly based and assisting the smallest of small businesses.

“Nearly 500,000 of the loans were made by lenders with less than \$1 billion

in assets and non-banks. These lenders include Community Development Financial Institutions, Certified Development Companies, Microlenders, Farm Credit lending institutions, and FinTechs. Over 850,000 loans—about one third of the 2.2 million loans—were made by lenders with \$10 billion of assets or less.

“Since the launch of PPP on April 3, SBA has processed over 3.8 million loans for more than half a trillion dollars of economic support in less than one month.

“SBA systems are processing loans so lenders can disburse funds quickly. We encourage all eligible lenders to participate and all eligible borrowers that need this assistance to work with an approved lender to apply.

“We are fully committed to ensuring that American workers and small businesses continue to get the resources they need to get through this challenging time.”



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Reproducido y traducido con permiso de CNSNews.com

BLOG

El actor Kevin Sorbo: "Despierta a la gente", cuando el estado hace estas cosas "No se trata de su salud"

Por Craig Bannister

El actor y productor Kevin Sorbo insta a los estadounidenses a "despertarse" y ver los peligros y la hipocresía de cómo "el Estado" está explotando la pandemia de coronavirus para tomar el poder y limitar la libertad.

En una serie de tuits dominicales, Sorbo (@KSorbs) advierte que "no se trata de su salud", cuando el gobierno le dice a los ciudadanos que pueden ir a la tienda a comprar una cosa, pero no otra, o de hecho lo que quiere decir que lo está prohibiendo.

Del mismo modo, dice Sorbo, no se trata de su salud cuando el Estado dice que es demasiado peligroso para usted caminar en el parque con su hijo, luego pone a los delincuentes peligrosos en la calle o, cuando le dice que es seguro ir en persona a una tienda de comestibles, pero no a una mesa de votación:

¡Todos por favor DESPIERTEN!

Cuando el Estado le dice que es seguro ir a Home Depot a comprar una esponja pero peligroso ir a comprar una flor y cuando el Estado cierra millones de empresas privadas pero no despide a un solo empleado del gobierno, no se trata de su salud .

Cuando el Estado le impide comprar semillas de pepino porque es peligroso,



Kevin Sorbo (Getty Images / Leon Bennett)

pero permite la venta de boletos de lotería en persona y cuando el Estado le dice que es peligroso ir al golf o pescar solo, pero ellos pueden maquillarse y peinarse para 5 apariciones en televisión, no es sobre su salud.

Cuando el estado lo lleva a la cárcel por caminar en un parque con su hijo porque es demasiado peligroso, pero sacamos a los delincuentes de la cárcel por su salud y cuando el estado le dice que es peligroso que un médico lo atienda, pero dice que una licorería es esencial ¡sobre su salud!

Cuando el Estado le permite ir a la tienda de comestibles o ferretería, pero exige una votación por correo, NO SE TRATA DE SU SALUD.

DESPIERTEN: ¡si cree que esto se trata de su salud, se equivoca! ¡Por favor abra sus ojos! Deje de ser guiado como una oveja ciega.

Reprinted and translated with permission from CNSNews.com

BLOG

Actor Kevin Sorbo: 'Wake Up People,' When the State Does These Things 'It's Not About Your Health'

By Craig Bannister

Actor-Producer Kevin Sorbo is urging Americans to “Wake up” and see the dangers and hypocrisy of how “the State” is exploiting the coronavirus pandemic to grab power and limit freedom.

In a series of Sunday tweets, Sorbo (@KSorbs) warns that “it’s not about your health,” when the government tells citizens they can go to the store to buy one thing, but not another – or actually does the very thing it’s prohibiting.

Likewise, Sorbo says, it’s not about your health when the State says it’s too dangerous for you to walk in the park with your child, then puts dangerous criminals back on the street – or, when it tells you it’s safe to go in-person to a grocery store, but not to a voting station:

Everybody please WAKE UP!!

When the State tells you it's safe to go to Home Depot to buy a sponge but dangerous to go and buy a flower and when the State shuts down millions of private businesses but doesn't lay off a single government

employee, it's not about your health.

When the State prevents you from buying cucumber seeds because it's dangerous, but allows in person lottery ticket sales and When the State tells you it's dangerous to go golf or fish alone but they can get make up and hair done for 5 TV appearances, it's not about your health.

When the state puts you IN jail for walking in a park with your child because it's too dangerous but let's criminals OUT of jail for their health and when the state tells you it's dangerous to get treated by a doctor yet says a liquor stores essential it's not about your health!

When the State lets you go to the grocery store or hardware store but is demanding mail-in voting, ITS NOT ABOUT YOUR HEALTH.

WAKE UP PEOPLE — If you think this is all about your health you're mistaken! Please open your eyes! Stop being lead like blind sheep.

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.COM

Especialista de Salud Pública elegida como oradora estudiantil de NECC

La Especialista en Salud Pública, Rosanna Lara, ha tenido más que su porción de desafíos mientras buscaba su educación y espera que esos desafíos, y su capacidad de perseverar, la ayuden en su carrera elegida.

La esposa y madre de tres niños pequeños de 4, 6 y 9 años, ha sido seleccionada como la oradora estudiantil para el comienzo de Northern Essex Community College, que será virtual este año. Fue seleccionada por un comité de profesores y personal, en base a su promedio de 4.0 y habilidades de liderazgo demostradas, y aprobada por el Presidente de Northern Essex, Lane Glenn.

El despido laboral tiene un lado positivo

Lara, residente de Lawrence, llegó a Northern Essex en 2017, cuando su empleador, junto con su trabajo de servicio al cliente, se mudó a la costa oeste.

“A veces las cosas suceden por una razón. Dios tiene algo más en mente”, explica Lara. “La salud pública se siente como yo soy. Quiero trabajar con mi comunidad para promover el bienestar”.

Las cosas se complicaron para la ya ocupada Lara cuando su madre se mudó de República Dominicana a su casa de Lawrence en el otoño de 2018.

Poco después de llegar, Lara descubrió

Lawrence Public Health Major Chosen as NECC's Student Speaker

Public Health Major Rosanna Lara has had more than her share of challenges while pursuing her education, and she hopes that those challenges—and her ability to persevere—will help her in her chosen career.

The wife and mother of three young children, ages 4, 6, and 9, has been selected as the student speaker for Northern Essex Community College's Commencement, which will be virtual this year. She was selected by a committee of faculty and staff, based on her 4.0 average and demonstrated leadership skills, and approved by Northern Essex President Lane Glenn.

Job Layoff has Silver Lining

Lara, a Lawrence resident, arrived at Northern Essex in 2017, when her employer, along with her customer service job, moved to the West Coast.

“Sometimes things happen for a reason. God has something else in mind,” explains Lara. “Public health feels like me. I want to do outreach, work with my community to promote wellness.”

Things got complicated for the already busy Lara when her mother moved from the Dominican Republic into their Lawrence home in the fall of 2018.

Shortly after arriving, Lara discovered that her mother had serious health issues, which led to a month and a half stay in a Boston hospital and months in a Boston area rehab. During that time, Lara was her mother's primary caregiver, balancing her family responsibilities and schoolwork with daily trips to Boston.

Advocating for her mother, Lara learned first-hand how challenging it can be to navigate the health care system, especially with her mother's limited resources and lack of English language skills.

The experience was stressful but it confirmed Lara's interest in public health.

Tracking COVID-19

The Public Health Program is a two-year associate degree program which includes an internship. Lara's has had two internships, the first with the YWCA of Northeastern Massachusetts-Fina House, a home for vulnerable women and their children, and a second with ACT Lawrence, a nonprofit that promotes financial capability, community engagement, and personal growth for low to moderate income populations in Lawrence.

Most recently, Lara was one of the

first to volunteer when Governor Baker announced his Academic Public Health Volunteer Corps, a team of volunteers, who are helping track and slow the spread of COVID-19. Lara spends seven days a week reaching out to individuals who have tested positive. After getting answers to a series of questions, she calls the individual's contacts to make sure they are following the proper protocol. All of the information she gathers is submitted to the state and used to track the virus.

Future Plans

This fall, Lara is transferring to Regis North, which offers a bachelor's degree completion program in public health in Lawrence on Northern Essex's campus. After she earns her bachelor's, she plans to go on for an online Master's of Public Health, also offered through Regis. While continuing her education, Lara hopes to secure internships at a local hospital, where she can begin to help clients manage their health care, especially clients who are Spanish speaking. Her ultimate goal is to be a medical and health services manager for an urban hospital or the Center for Disease Control (CDC), which will require a graduate degree.

A straight A student, Lara participates in the Pathways to Academic and Career Excellence (PACE) Program, a federally funded support program for first-generation college students; is a member of Phi Theta Kappa, a national community college honorary society; and is on the executive board for NECC Chapter of The National Society of Leadership and Success (NSLS). She also has worked to support herself and her family as an Uber Eats driver.

She was selected for the Department of Higher Education's 29 Who Shine, which recognizes the top student from each of the commonwealth's public community colleges, state colleges, and state universities.

Northern Essex's Commencement, originally scheduled for May 16, has been postponed this year, due to the pandemic. The college's has planned a series of events to recognize graduates virtually this year, including celebration packages for each graduate and a virtual ceremony that will be aired on a yet to be determined date in August.

For more information, visit the Commencement website.



que su madre tenía problemas de salud graves, lo que llevó a un mes y medio de estadía en un hospital de Boston y meses en un centro de rehabilitación del área de Boston. Durante ese tiempo, Lara fue la principal cuidadora de su madre, equilibrando sus responsabilidades familiares y el trabajo escolar con viajes diarios a Boston.

Abogando por su madre, Lara aprendió de primera mano lo difícil que puede ser navegar el sistema de atención médica, especialmente con los recursos limitados de su madre y la falta de habilidades en el idioma inglés.

La experiencia fue estresante, pero confirmó el interés de Lara en la salud pública.

Seguimiento de COVID-19

El Programa de Salud Pública es un programa de grado asociado de dos años que incluye una pasantía. Lara ha tenido dos pasantías, la primera con la YWCA de Northeastern Massachusetts-Fina House, un hogar para mujeres vulnerables y sus hijos, y una segunda con ACT Lawrence, una organización sin fines de lucro que promueve la capacidad financiera, la participación de la comunidad y el crecimiento personal poblaciones de ingresos bajos a moderados en Lawrence.

Más recientemente, Lara fue una de las primeras en ser voluntaria cuando el Gobernador Baker anunció su Cuerpo de Voluntarios de Salud Pública Académica, un equipo de voluntarios, que están ayudando a rastrear y frenar la propagación de COVID-19. Lara pasa los siete días de la semana llegando a personas que han dado positivo. Después de obtener respuestas a una serie de preguntas, llama a los contactos de la persona para asegurarse de que estén siguiendo el protocolo adecuado. Toda la información que recopila se envía al estado y se utiliza para rastrear el virus.

Planes futuros

Este otoño, Lara se está transfiriendo a Regis North, que ofrece un programa de licenciatura en salud pública en Lawrence en el campus de Northern Essex. Después de obtener su licenciatura, planea seguir una Maestría en Salud Pública en línea, también ofrecida a través de Regis. Mientras continúa su educación, Lara espera obtener pasantías en un hospital local, donde puede comenzar a ayudar a los clientes a administrar su atención médica, especialmente a los clientes que hablan español. Su objetivo final es ser gerente de servicios médicos y de salud para un hospital urbano o el Centro para el Control de Enfermedades (CDC), que requerirá un título de posgrado.

Lara, una estudiante directa, participa en el Programa Pathways to Academic and Career Excellence (PACE), un programa de apoyo financiado con fondos federales para estudiantes universitarios de primera generación; es miembro de Phi Theta Kappa, una sociedad honoraria de un colegio comunitario nacional; y está en la junta ejecutiva del Capítulo NECC de la Sociedad Nacional de Liderazgo y Éxito (NSLS). También ha trabajado para mantenerse a sí misma y a su familia como conductora de Uber Eats.

Fue seleccionada para los 29 Who Shine del Departamento de Educación Superior, que reconoce a los mejores estudiantes de cada uno de los colegios comunitarios públicos, colegios estatales y universidades estatales.

La graduación de Northern Essex, originalmente programada para el 16 de mayo, se pospuso este año debido a la pandemia. La universidad ha planeado una serie de eventos para reconocer a los graduados prácticamente este año, incluyendo paquetes de celebración para cada graduado y una ceremonia virtual que se emitirá en una fecha aún por determinar en agosto.

Para obtener más información, visite el sitio web de inicio.



Estación de bomberos #8 restaurada y reabierta después de 11 años

El Alcalde Daniel Rivera, con el Jefe de Bomberos Brian Moriarty, anunciaron la reapertura de la estación de bomberos Engine 8 en Tower Hill después de once años.

El Alcalde Rivera y el Jefe Moriarty, junto con miembros del Departamento de Bomberos de Lawrence, realizaron una gran reapertura virtual de Engine 8 el día 29 de abril. "Lo he dicho desde el primer día: los residentes deben sentirse seguros en sus hogares, es imprescindible para su calidad de vida. Hoy, volvemos a abrir la estación #8 y recuperamos esa sensación de seguridad tan necesaria y tan atrasada no solo para los residentes de Tower Hill, sino para toda la Ciudad", dijo el Alcalde Rivera.

"Aplaudo al Jefe Moriarty, que ha sido una fuerza impulsora para lograr más con menos en el Departamento de Bomberos de Lawrence modernizando la flota de camiones y motores y combatiendo incendios de manera más inteligente mientras busca cada dólar para apoyar a sus hombres y mujeres en el Departamento".

La apertura de esta estación hace

que esta sea la primera vez en once años que las seis estaciones de bomberos de la ciudad estén abiertas y funcionando a plena capacidad.

El proceso para reabrir la estación #8 fue de dos años y las reparaciones y mejoras del edificio, totalizando \$200K con cero aumentos en el presupuesto del Departamento de Bomberos, incluyen un techo nuevo, un piso nuevo, cocina moderna y plomería y el sistema de calefacción.

"Quiero agradecer al Departamento de Obras Públicas por sus esfuerzos en la rehabilitación. La reapertura de esta estación de bomberos del vecindario aumentará la seguridad pública al reducir los tiempos de respuesta a incidentes en todo Tower Hill y al mismo tiempo transformará una monstruosidad en ruinas en una estación de bomberos totalmente tripulada. una vez más y hacerlo todo dentro del presupuesto actual", dijo el Alcalde Dan Rivera.

Engine 8 cuenta con un camión bomba de medio millón de dólares que la Ciudad de Lawrence compró en 2015 a través de fondos de Mejora de Capital.

Engine 8 Re-opened After 11 Years Firehouse Restored

Mayor Daniel Rivera, with Fire Chief Brian Moriarty, announce the re-opening of the Engine 8 fire station on Tower Hill after eleven years.

Mayor Rivera and Chief Moriarty, along with members of the Lawrence Fire Department, held a virtual grand re-opening of Engine 8 on April 29. "I have said since day one: residents need to feel safe in their homes, it is imperative to their quality of life. Today, we re-open Engine 8 and bring back that long overdue and much needed sense of safety not only to Tower Hill residents, but to the entire City," said Mayor Rivera.

"I applaud Chief Moriarty, who has been a driving force of accomplishing more with less in the Lawrence Fire Department by modernizing the fleet of trucks and engines and fighting fires smarter while going after every dollar to support his men and women in the Department."

The opening of Engine 8 makes this

the first time in eleven years that all six firehouses in the city are open and operating at full capacity.

The process to re-open Engine 8 was two years in the making and the repairs and improvements to the building, totaling \$200K with zero increases to the Fire Department budget, include a new roof, a new floor, updated kitchen and plumbing and heating systems.

"I want to thank the Department of Public Works for their efforts in rehabbing Engine 8. Re-opening this neighborhood firehouse will increase public safety by reducing response times to incidents throughout Tower Hill while also transforming a dilapidated eyesore back to a fully-manned firehouse once more and doing it all within the current budget" said Mayor Dan Rivera.

Engine 8 apparatus boasts a half a million-dollar pump truck that the City of Lawrence purchased in 2015 through Capital Improvement funding.

Greater Lawrence Tech Senior nombrado como semifinalista académico presidencial

El Superintendente John Lavoie se complace en compartir que Saviel Ortiz, estudiante de último año de Greater Lawrence Tech, fue seleccionado este abril como semifinalista Académico Presidencial de Educación Técnica y Profesional.

Cada año, el Programa de Becarios Presidenciales de EE.UU. reconoce a un máximo de 161 de los estudiantes más excepcionales del país. El programa se amplió para incluir y celebrar los logros de los estudiantes que estudian educación profesional y técnica en 2015.

Ortiz fue seleccionado como uno de los cinco finalistas estatales por el Comisionado de Educación Jeff Riley en diciembre, y fue nombrado oficialmente semifinalista nacional en abril. Él está entre 620 semifinalistas seleccionados de un grupo de aproximadamente 5,600 candidatos en todo el país para el honor, y 2020 Presidential Scholars se anunciarán más adelante este año escolar.

"Saviel es un estudiante increíblemente trabajador y ha demostrado tanto amor por el aprendizaje como una inclinación natural hacia el liderazgo", dijo el superintendente Lavoie. "Ser nombrado semifinalista es un honor maravilloso, y estamos encantados de verlo reconocido de esta manera".

Ortiz está decidiendo entre asistir a UMass Lowell o UMass Boston en el otoño para estudiar administración de empresas con una concentración en finanzas. Actualmente estudia Tecnología de Negocios en Greater Lawrence Tech. Participó en una cooperativa como



Saviel Ortiz, a senior at Greater Lawrence Tech, has been named a Presidential Scholar semifinalist. (Courtesy Photo Greater Lawrence Tech)

Saviel Ortiz, estudiante de último año en Greater Lawrence Tech, ha sido nombrado semifinalista de la Academia Presidencial. (Foto cortesía de Greater Lawrence Tech)

Especialista del Banco en el Reading Cooperative Bank este año escolar, y también se desempeñó como Vicepresidente tanto de la Sociedad Nacional de Honor como de la Clase de 2020. Ortiz también es capitán del equipo de natación GLTS, miembro del club de servicio comunitario "Interact" de la escuela y un embajador juvenil en Top Notch Scholars.

En 2017, el hermano de Ortiz, Alkenly Ortiz, también fue nombrado semifinalista Académico Presidencial.

Greater Lawrence Tech Senior Named as Presidential Scholar Semifinalist

Superintendent John Lavoie is pleased to share that Greater Lawrence Tech senior Saviel Ortiz was selected this April as a Career and Technical Education Presidential Scholar semifinalist.

Each year, the U.S. Presidential Scholars Program recognizes a maximum of 161 of the country's most exceptional students. The program was expanded to include and celebrate the accomplishments of students studying career and technical education in 2015.

Ortiz was selected as one of five state finalists by Education Commissioner Jeff Riley in December, and was officially named a national semifinalist this April. He is among 620 semifinalists selected from a pool of approximately 5,600 candidates nationwide for the honor, and 2020 Presidential Scholars will be announced later this school year.

"Saviel is an incredibly hard working student, and has demonstrated both a love

of learning and a natural inclination toward leadership," Superintendent Lavoie said. "To be named a semifinalist is a wonderful honor, and we're thrilled to see him recognized this way."

Ortiz is currently deciding between attending UMass Lowell or UMass Boston in the fall to study business management with a concentration in finance. He currently studies Business Technology at Greater Lawrence Tech. He took part in a co-op as a Bank Specialist at Reading Cooperative Bank this school year, and also served as Vice President of both the school's National Honor Society and Class of 2020. Ortiz additionally is a GLTS swim team captain, member of the school's "Interact" community service club and a Youth Ambassador at Top Notch Scholars.

In 2017, Ortiz's brother, Alkenly Ortiz, was also named a Presidential Scholar semifinalist.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Home Health Foundation y Lawrence General Hospital colaboran; ofrecen servicios de cuidados paliativos mejorados

Home Health Foundation, una organización sin fines de lucro con sede en Lawrence que brinda atención de salud en el hogar y cuidados paliativos esenciales en todos los lugares donde los pacientes llaman hogar y Lawrence General Hospital, un hospital comunitario independiente y sin fines de lucro que brinda atención médica centrada, compasiva y de alta calidad, se han unido para brindar una mejor atención paliativa a los pacientes en el Valle de Merrimack.

Los cuidados paliativos, o atención médica especializada para personas que viven con una enfermedad grave, se brindan como una capa adicional de apoyo por parte de un equipo multidisciplinario de médicos, enfermeras y otros especialistas para pacientes y sus familias. Se centra en mejorar la calidad de vida aliviando los síntomas y el estrés de la enfermedad, y puede administrarse junto con terapias curativas.

Los miembros del personal de Home Health Foundation trabajan junto con el Equipo de Servicios Paliativos en el Lawrence General Hospital los siete días de la semana. Incluyen médicos consultores, enlaces de pacientes, un trabajador social y enfermeras que facilitan las conversaciones sobre los objetivos de la atención y la

admisión al hospicio cuando sea apropiado.

"A medida que el número de pacientes con COVID-19 positivo comenzó a aumentar en Merrimack Valley, el Equipo de Servicios Paliativos multidisciplinares del Hospital General Lawrence se dio cuenta de que necesitábamos desarrollar rápidamente un enfoque innovador e híbrido para los cuidados paliativos durante una pandemia", dijo George Kondylis, MD, jefe de urgencias y medicina hospitalaria en el Lawrence General Hospital. "En colaboración con Home Health Foundation, combinamos en persona, telesalud y otros enfoques recientemente esenciales para unir emocionalmente a pacientes, familias y cuidadores, en un momento en que están físicamente separados por el coronavirus".

Si bien el impulso para la colaboración fue apoyar la afluencia de pacientes con COVID-19, la directora médica de Home Health Foundation, Bernice Burkarth, MD, dijo que el programa satisface una necesidad vital preexistente que beneficia a los residentes de Lawrence y la región circundante. También representa otra asociación entre las organizaciones, que comparten vínculos de larga data con la comunidad. Home Health Foundation se fundó en 1895 para brindar atención de enfermería en el hogar a familias que

trabajan en fábricas, mientras que Lawrence General Hospital se convirtió en el primer hospital en el Valle de Merrimack en 1875.

"Debido a la naturaleza compasiva y centrada en el paciente de los cuidados paliativos, cada señal apunta a esta iniciativa que beneficia a un número cada vez mayor de pacientes en los próximos años", dijo Burkarth. "Home Health Foundation se enorgullece de ser parte de otro esfuerzo

más por parte de nuestras organizaciones de atención médica históricas para unirnos y compartir recursos para el mejoramiento de la comunidad y sus residentes".

Para solicitar una evaluación de cuidados paliativos, llame al Lawrence General Hospital al 978-683-4000, ext. 2110 ó visite www.lawrencegeneral.org/services-and-centers/palliative-care.

Estudios previos demostraron que los Latinos y Afroamericanos estaban en alto riesgo de complicaciones respiratorias

COVID-19 acaba de exacerbarlo: Dr. Joe G.N. Garcia, MD

Por Janet Vásquez

En 2013, el Dr. Joe G. N. "Skip" Garcia, MD, un médico-científico de medicina en la Facultad de Medicina de la Universidad de Arizona – Tucson, tocó las campanas de alarma con respecto a la disparidad racial en la atención respiratoria. El y sus investigadores en el Laboratorio García en Arizona, describieron cómo una variante genética en afroamericanos y latinos puede ser el culpable en cuanto al mayor riesgo de muertes debido al Síndrome de Dificultad Respiratoria Aguda (ARDS) en un Editorial en el American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine y otros artículos.

En larga investigación publicadas, Dr. García ha identificado por qué los afroamericanos y los latinos están en riesgo de problemas respiratorios, incluyendo el asma. Los estudios del Dr. García apoyan que existe predisposición genética a la ARDS, con varios estudios que destacan la variación genética individual como contribuyente de variantes asociadas a la ARDS en individuos con ascendencia africana. En otro artículo revisado por pares. El Dr. García identificó que el gen Selectin P Ligand es un factor para ARDS..

COVID-19 ha exacerbado el coronavirus y los afroamericanos y latinos se enfrentan una vez más a enemigos potencialmente mortales sin un tratamiento viable tanto en el virus como en el ARDS.

El ARDS es un tipo de insuficiencia respiratoria caracterizada por inflamación de los pulmones. En esto momentos, no hay medicamentos aprobados para tratar el ARDS. Los investigadores encontraron que los pacientes de COVID-19 tenían una alta tasa de mortalidad si también desarrollaron ARDS, que tiene una tasa de mortalidad

del 35-40%, que ocurre en pacientes con inflamación pulmonar grave, bajos niveles de oxígeno en la sangre (hipoxemia) e insuficiencia respiratoria que requiere ventilación mecánica como una intervención que salva vidas pero que también contribuye a la inflamación pulmonar y la mortalidad por ARDS.

En tales casos, el tratamiento requiere la colocación en un respirador y ventilación mecánica para la insuficiencia respiratoria. Hubo aumentos dramáticos en los casos de SAd inducido viralmente durante el surgimiento de dos coronavirus de salto de especies, el SARS (síndrome respiratorio agudo grave) y el MERS (síndrome respiratorio de Oriente Medio), y ahora con el nuevo coronavirus -COVID-19- pandemia.

El Dr. García está desarrollando un anticuerpo antiinflamatorio monoclonal, ALT-100 para tratar la "inflamación no controlada" grave. La solicitud inicial de ALT-100 tiene como objetivo reducir la mortalidad del síndrome de dificultad respiratoria aguda (ARDS) y la lesión pulmonar inducida por el ventilador (VILI). Esto ofrece una opción potencial en el tratamiento de COVID-19, que causa neumonía grave e insuficiencia respiratoria y puede ser compuesto por ventilación mecánica, lo que resulta en insuficiencia multiorgánica y muerte. La compañía está activamente comprometida con agencias gubernamentales como el NIH y el Departamento de Doctorado para oportunidades de financiamiento adicionales y ha comenzado a realizar pruebas requeridas como parte del paquete regulatorio Investigational New Drug (IND) para la FDA.

Home Health Foundation and Lawrence General Hospital Collaborative Offer Enhanced Palliative Care Services

Home Health Foundation, a Lawrence-based nonprofit organization providing essential home health and hospice care in all the places patients call home, and Lawrence General Hospital, an independent, nonprofit community hospital providing patient-centered, compassionate and high quality health care, have teamed to bring enhanced palliative care to patients in the Merrimack Valley.

Palliative care, or specialized medical care for people living with a serious illness, is provided as an extra layer of support by a multidisciplinary team of doctors, nurses and other specialists to patients and their families. It is focused on improving quality of life by relieving the symptoms and stress of illness, and may be administered in conjunction with curative therapies.

Home Health Foundation staff members are working alongside the Palliative Services Team at Lawrence General Hospital seven days a week. They include consulting physicians, patient liaisons, a social worker and nurses who facilitate conversations around goals of care and admission to hospice when appropriate.

"As the number of COVID-19 positive patients began to rise in Merrimack Valley, Lawrence General Hospital's multidisciplinary Palliative Services Team realized we needed to quickly develop an innovative, hybrid approach to palliative care during a pandemic," said George Kondylis, MD, chief of emergency and inpatient medicine at Lawrence General

Hospital. "In collaboration with Home Health Foundation, we're combining in-person, telehealth and other newly essential approaches to bring patients, families and caregivers together emotionally, at a time when they're physically separated by coronavirus."

While the impetus for the collaboration was supporting the influx of patients with COVID-19, Home Health Foundation Chief Medical Officer Bernice Burkarth, MD said the program fills a pre-existing, vital need benefiting residents of Lawrence and the surrounding region. It also represents yet another partnership between the organizations, which share long-standing ties to the community. Home Health Foundation was founded in 1895 to provide nursing care at home to mill-working families, while Lawrence General Hospital became the first hospital in the Merrimack Valley in 1875.

"Because of the patient-centered and compassionate nature of palliative care, every sign points to this initiative benefiting an ever-increasing number of patients in the years to come," Burkarth said. "Home Health Foundation is proud to be part of yet another effort by our storied healthcare organizations to come together and share resources for the betterment of the community and its residents."

To request a palliative care evaluation, call Lawrence General Hospital at 978-683-4000, ext. 2110 or visit www.lawrencegeneral.org/services-and-centers/palliative-care.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

MCC Culinary Arts Program Gets Creative with Remote Learning

Middlesex Community College – like many colleges and universities across the country – transitioned to remote, virtual and limited contact systems for the college’s coursework and student services due to the effects of COVID-19. MCC’s faculty had to make quick and creative solutions to continue offering students hands-on learning experiences.

As a leader of online education for over 20 years, Middlesex was able to make a smooth transition to remote courses. Kim Morrissey, MCC’s Hospitality & Culinary Arts Program Coordinator, also credits the college’s students for their resiliency during these challenging times. The students coming together “in this new virtual world” has been inspiring.

“They have been working hard to create fantasy restaurants and creating presentations to share with their classmates,” she said. “They have also been virtually planning large scale events and taking virtual tours of restaurants, hotels and event venues. Many of my students have been sharing photos of their own recipes and food they have been making at home.”

Andy Sirois is an adult-learner who came to Middlesex to get a certificate in Culinary Arts. He is impressed by the quality of instruction at MCC and lists the community, the support, and the ease of the registration and payment process as the best parts of attending the college.

“Being able to continue with these courses has provided some structure to my day and I feel I am still making progress,” Sirois said. “I enjoy it so much that after I get my certificate, I’ll stay and take a few more business courses to get my associate in Culinary Arts/Hospitality.”

His Business courses with Morrissey are asynchronous classes, so materials can



Andy Sirois is an adult-learner at Middlesex Community College studying Culinary Arts/Hospitality. Because MCC Professor Jim Giordano’s transition to remote learning, Sirois has been baking from home and sharing his process with the class. Andrea Melanson, also a student of Giordano’s, has been baking recipes she learns in class and makes presentations to share.

be accessed at any time. Morrissey provides videos, narrated presentations, a discussion board, readings and assignments in addition to live virtual meetings.

The transition to this style of learning was smooth, but Sirois’s Food Science & Sanitation class requires more hands-on, practical learning. To combat this challenge, Professor Jim Giordano includes instructions for students to bake on their own. Students just need to have access to a kitchen, stove and baking utensils.

Giordano has been making demonstration videos for his students along with schematics and diagrams. He has even been working with a video editor to ensure his instructional materials are high-quality and easy to follow.

For the class, Sirois baked a fruit tart and a Torte De L’opera at home – creating a slideshow depicting each stage of the process, from how to make a ganache to a chocolate glaze.

Andrea Melanson is also a Culinary Arts student taking Giordano’s class. She made a Joconde Sponge Cake and documented the process with a one-minute video that included descriptions of her process.

“I have been trying to bake things that we baked in the previous baking class to improve my skills and do the projects that we would have been doing in the kitchen classes,” Melanson said. “During this uncertain time, it is something that I look forward to. It is interesting to be able to do the projects at home and that helps me stay

calm when I feel stressed or anxious.”

Although she doesn’t always have the necessary ingredients for every recipe, Melanson said coming up with substitutions is part of the fun.

For more information on MCC’s Hospitality & Culinary Arts program, contact Kim Morrissey, Program Coordinator, at morrisseyk@middlesex.mass.edu or call 978-656-3170.

MCC’s Quickstart Summer Session and Summer Sessions 1 and 2 will feature enhanced online learning options. Summer is a great time for students to take general requirements.

Visit www.middlesex.mass.edu/registration or call 1-800-818-3434 for more information and to register for classes.

EPA Selects Six Projects in Massachusetts to Receive \$2.7 Million for Brownfields Cleanup and Assessment

EPA Brownfields Funding Helps Local Communities

The U.S. Environmental Protection Agency (EPA) is announcing that six grantees in the Commonwealth of Massachusetts have been selected to receive \$2.7 million to assess and clean up contaminated properties under the agency’s Brownfields Program. These funds will aid underserved and economically disadvantaged communities around the state in assessing and cleaning up abandoned industrial and commercial properties. Under President Trump’s Administration, EPA has delivered approximately \$287 million in Brownfield grants directly to communities and nonprofits for cleanup and redevelopment, job creation, and economic development through the award of over 948 grants.

“COVID 19 has impacted the economy and redevelopment in every corner of this New England. Today’s investment of EPA Brownfields assessment and cleanup funding provides a much-needed boost for economic development and job creation in many of New England’s hardest hit and underserved communities,” said EPA New England Regional Administrator Dennis Deziel. “Brownfields projects are always an economic catalyst, and this funding has never been more important to our local partners.”

The Massachusetts based grantees are among 155 grants that will be awarded for communities and tribes totaling over \$65.6 million in EPA Brownfields funding the agency’s Assessment, Revolving Loan Fund, and Cleanup Grant Programs. These funds will aid under-served and economically disadvantaged communities, including neighborhoods located in Opportunity Zones, in assessing and cleaning up abandoned industrial and commercial properties. An Opportunity Zone is an economically-distressed community where new investment, under certain conditions, may be eligible for preferential tax treatment. Of the 151 total communities selected, 118 of these communities can potentially assess or clean up brownfield sites in census tracts designated in these zones. In addition, nearly 30% of the communities selected today will receive brownfields funding for the first time.

EPA intends to award Brownfields

grants to the following groups for sites in our coverage area:

City of Lawrence will be awarded a \$500,000 Brownfields Cleanup Grant to clean up Lot 2 of the Tombarello Site located at 207 Marston Street. The cleanup site was formerly a scrap metal recycling facility, and parts of the site were previously used as a soap manufacturing facility and a truck driving school. The site is contaminated with polycyclic aromatic hydrocarbons, metals, and PCBs. Grant funds also will be used to support community outreach activities. The site is located within a Qualified Opportunity Zone.

City of Lowell will be awarded a \$300,000 Assessment Grant to conduct environmental site assessments, develop cleanup plans, and support reuse planning and community outreach activities for various sites to be selected throughout the grant to develop an area-wide plan. Assessment activities will focus on Ayer’s City Industrial Park, a historically mixed-use industrial and residential district. Priority sites include the Lowell Iron and Steel property and the Lowell Used Auto Parts property.

A brownfield is a property for which the expansion, redevelopment or reuse may be complicated by the presence or potential presence of a hazardous substance, pollutant or contaminant. There are estimated to be more than 450,000 brownfields in the United States. EPA’s Brownfields Program began in 1995 and has provided nearly \$1.6 billion in brownfield grants to assess and clean up contaminated properties and return blighted properties to productive reuse. To date, brownfields investments have leveraged more than \$31 billion in cleanup and redevelopment. Over the years, the relatively small investment of federal funding leveraged, from both public and private sources, more than 160,000 jobs.

The next National Brownfields Training Conference will be held on April 26-30, 2021, in Oklahoma City, Oklahoma. Offered every two years, this conference is the largest gathering of stakeholders focused on cleaning up and reusing former commercial and industrial properties. EPA co-sponsors this event with the International City/County Management Association.

Baker-Polito Administration to Distribute \$502 Million from the Federal Coronavirus Relief Fund to Local Cities and Towns

The Baker-Polito Administration today announced that it is preparing to distribute up to \$502 million from the federal Coronavirus Relief Fund to local cities and towns for eligible costs related to the COVID-19 response effort. The Administration is also providing guidance to local municipalities on this formal distribution process and establishing protocols to maximize the use of federal resources and promote compliance with federal restrictions.

This distribution, plus funds allocated directly to Boston and Plymouth County, represents approximately 25% of the state’s allocation from the Coronavirus Relief Fund, and in most cases, is expected to be sufficient to address incurred or expected eligible COVID-related expenses. This approach is intended to distribute money to municipalities quickly and efficiently, and maintain necessary flexibility to allocate additional funds if unanticipated needs arise, or if federal rules change. These resources will also help ease municipal cashflow pressures.

The Administration’s distribution

process will allow municipalities to apply for estimated Fiscal Year 2020 (FY20) needs. These funds will help address any existing deficits in FY20, thereby avoiding the need to use reserves to fund a deficit or carry one into Fiscal Year 2021 (FY21). Municipalities will then have the opportunity to request funding for FY21 eligible COVID-19 costs at a later date.

These funds must be utilized by municipalities consistent with parameters established by the federal Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security Act (the “CARES” Act) and guidance from the US Treasury Department.

Amesbury	\$1,549,019
Andover	\$3,209,569
Dracut	\$2,799,060
Haverhill	\$5,646,348
Lawrence	\$7,086,568
Lowell	\$9,845,688
Methuen	\$4,469,927
North Andover	\$2,759,297
Tewksbury	\$2,767,408
Wilmington	\$2,107,825

Vermont ha prohibido la Mutilación Genital Femenina: ¿dónde está la ley de Massachusetts?

La organización #EndFGMToday hace un llamado a los 12 estados finales para criminalizar la práctica cruel de la MGF y proteger a sus residentes femeninas del trauma de por vida

Junto con otros grupos y defensores apasionados, la campaña nacional EndFGMToday ha pedido reiteradamente a los legisladores de Massachusetts que aprueben una ley que castigue a los perpetradores de mutilación genital femenina (MGF).

Este procedimiento innecesario y brutal que deja cicatrices físicas y emocionales para toda la vida todavía no está prohibido en Massachusetts, y los esfuerzos para aprobar una medida han languidecido durante muchos años, incluso antes de que la crisis COVID-19 cerrara las legislaturas estatales, dice la líder de EndFGMToday, abogada internacional y defensora de menores Elizabeth Yore.

"Vermont, el vecino del norte de Massachusetts, tomó la acción decisiva para prohibir la mutilación genital femenina a fines de febrero de este año, cuando el Gobernador Phil Scott promulgó la ley H.83", dijo Yore. "Y New Hampshire también promulgó una ley en julio de 2018, cuando el Gobernador Chris Sununu firmó HB1739. De hecho, en New Hampshire, los legisladores escucharon a uno de nuestros socios, Kadi Doumbia, una de los millones de sobrevivientes en todo el mundo que

sufrieron las cicatrices físicas y emocionales de la MGF.

"Aunque el Buró de Referencia de Población clasifica a Massachusetts en el primer cuarto de los estados en riesgo de mutilación genital femenina, con un estimado de 14,200 mujeres y niñas en peligro de esta práctica", continuó Yore, "Massachusetts hasta ahora no ha aprobado la legislación para criminalizar la MGF: 2020 debe ser el año en que el estado prohíba la MGF para siempre".

El esfuerzo más actual en Massachusetts es el Proyecto de Ley 4606 de la Cámara, presentado por las representantes estatales Natalie M. Higgins y Jay D. Livingstone. La medida establecería sanciones penales para quienes cometan MGF de prisión por hasta cinco años y una multa de hasta \$10,000 y permitiría demandas civiles por parte de las víctimas hasta 10 años después del incidente. Asimismo, el proyecto de ley 834 del Senado fue presentado por el Senador Joseph A. Boncore. Ambos proyectos de leyes tienen un número significativo de copatrocinadores.

"Si Susan B. Anthony, una de las activistas femeninas más famosas de Estados Unidos, que nació en Adams, Massachusetts,

examinara la historia legislativa de su estado natal en este área crucial, sería justo decir que estaría conmocionada y profundamente decepcionada de que Massachusetts todavía no ha criminalizado la mutilación genital femenina", agregó Yore. "No sería capaz de comprender qué podría impedir la aprobación de una legislación para castigar una práctica brutal y bárbara de mutilar los genitales de niñas inocentes de Massachusetts".

Los residentes de Massachusetts también han tomado medidas en la lucha contra la mutilación genital femenina al iniciar una petición Change.org, que ahora tiene más de 330,000 firmas.

EndFGMToday ha afirmado muchas veces que las leyes estatales que penalizan la MGF son aún más cruciales ahora, después de que un juez de Michigan dictaminó a fines de 2018 que la ley federal de MGF era inconstitucional. En el proceso, se desestimaron los cargos graves contra tres presuntos autores de MGF que esperaban

juicio en Detroit.

Además de Massachusetts, 11 estados adicionales —Alabama, Alaska, Connecticut, Hawái, Indiana, Maine, Mississippi, Montana, Nebraska, Nuevo México y Washington— tampoco tienen leyes para proteger a sus residentes femeninas de la MGF.

Yore también señaló que la Mutilación Genital Femenina es reconocida por la Organización Mundial de la Salud y las Naciones Unidas como una violación de los derechos humanos. Además, más de 200 millones de mujeres en todo el mundo han sido sometidas a esta práctica cruel, y los CDC (Center for Disease Control) estima que más de 500,000 niñas están en riesgo de Mutilación Genital Femenina en los Estados Unidos.

Visite EndFGMToday.com para obtener un mapa estado por estado de quienes tienen leyes contra la MGF y obtenga más información sobre la MGF en www.EndFGMToday.com o en las redes sociales en #EndFGMToday.

Vermont Has Outlawed Female Genital Mutilation - Where is Massachusetts' Law?

#EndFGMToday Calls on Final 12 States to Criminalize Cruel Practice of FGM and Protect Their Female Residents from Lifelong Trauma

Along with other groups and impassioned advocates, the national EndFGMToday campaign has repeatedly called on Massachusetts lawmakers to pass a law that would punish perpetrators of female genital mutilation (FGM).

This unnecessary and brutal procedure that leaves both physical and emotional scars for a lifetime is still not outlawed in Massachusetts, and efforts to pass a measure have languished over many years—even before the COVID-19 crisis shut down state legislatures—says EndFGMToday leader, international attorney and child advocate Elizabeth Yore.

"Massachusetts' northern neighbor, Vermont, took the decisive action to outlaw FGM in late February of this year, when Gov. Phil Scott signed H.83 into law," Yore said. "And New Hampshire also enacted a law in July 2018, when Gov. Chris Sununu signed HB1739. In fact, in New Hampshire, lawmakers heard from one of our partners, Kadi Doumbia, one of the millions of survivors around the world who endured the physical and emotional scars of FGM."

"Although the Population Reference Bureau ranks Massachusetts in the top-quarter tier of states at risk of female genital mutilation, with an estimated 14,200 women and girls in danger of this practice," Yore continued, "Massachusetts has thus far failed to pass legislation to criminalize FGM—2020 must be the year the Bay State outlaws FGM forever."

The most current effort in Massachusetts is House Bill 4606, presented by state Reps. Natalie M. Higgins and Jay D. Livingstone. The measure would establish criminal penalties for those committing FGM of imprisonment for up to five years and a fine of up to \$10,000 and allow for civil lawsuits by victims up to 10 years after the incident. Likewise, Senate Bill 834 has been introduced by Sen. Joseph A. Boncore. Both

bills have significant numbers of co-sponsors.

"If Susan B. Anthony, one of America's most famous female activists, who was born in Adams, Massachusetts, looked at her home state's legislative history in this crucial area, it would be fair to say she would be shocked and deeply disappointed that Massachusetts still has not criminalized female genital mutilation," Yore added. "She would not be able to fathom what could possibly prevent the passage of legislation to punish a vicious and barbaric practice of mutilating the genitals of innocent little Massachusetts girls."

Massachusetts residents have also taken action in the fight against FGM by starting a Change.org petition, which now has over 330,000 signatures.

EndFGMToday has asserted many times that state laws criminalizing FGM are all the more crucial now, after a Michigan judge ruled in late 2018 that the federal FGM law was unconstitutional. In the process, serious charges against three alleged FGM perpetrators awaiting trial in Detroit were dismissed.

Besides Massachusetts, 11 additional states—Alabama, Alaska, Connecticut, Hawaii, Indiana, Maine, Mississippi, Montana, Nebraska, New Mexico and Washington—also have no laws to protect their female residents from FGM.

Yore also noted that female genital mutilation is recognized by both the World Health Organization and the United Nations as a human rights violation. Additionally, over 200 million women worldwide have been subjected to this cruel practice, and the CDC estimates that more than 500,000 girls are at risk of female genital mutilation in the United States.

Visit EndFGMToday.com for a state-by-state map of those who do have anti-FGM laws and learn more about FGM at www.EndFGMToday.com or on social media at #EndFGMToday.

Survey aims to assess Greater Lowell nonprofit needs during coronavirus pandemic

Hoping to assist Greater Lowell nonprofits feeling the impact of COVID-19 on their organization, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) has created and distributed a brief survey to determine immediate critical needs as well as services and fundraising.

Working with donors and funders, GLCF has to date distributed more than \$630,000 to the local community to address critical needs through the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund.

The information culled from the Greater Lowell Nonprofit needs during COVID-19 Survey will identify additional ways GLCF can support local organizations. The survey has been shared electronically with the Greater Lowell nonprofit community, along with multiple partners from the community.

"Everyone is still trying to understand the impact of this pandemic," said Jay Linnehan, president and CEO of the Greater Lowell Community Foundation. "Our nonprofit partners are on the frontlines and their participation in this survey is key to GLCF being able to understand the changing needs of our community."

The survey for local nonprofits can be

accessed at bit.ly/2LbziCJ.

The deadline to complete the survey is May 20.

For more information about the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund, visit www.glcfoundation.org.

The Greater Lowell Community Foundation (GLCF), founded in 1997, is a philanthropic organization comprised of over 350 funds, currently totaling over \$40MM, which is dedicated to improving the quality of life in 20 neighboring cities and towns. The Community Foundation annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from its staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled GLCF to award more than \$20 million to the Greater Lowell community.

Donations to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund can be made online at www.glcfoundation.org or by mail to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Cartas al Editor / Letter to the Editor

Lazarus House colabora con Lawrence

Lazarus House Ministries celebra un acuerdo con la Ciudad de Lawrence para usar nuestras instalaciones de Ishah House como centro de recuperación de COVID-19. Hemos ofrecido el edificio sin renta y la Ciudad se encargará del personal y ejecutará el programa. En las semanas transcurridas desde que COVID-19 invadió por primera vez nuestra tierra, nuestros socios médicos nos informaron que la Ciudad de Lawrence requerirá instalaciones donde los pacientes con COVID-19 puedan recuperarse después del alta hospitalaria y permanecer durante el período de aislamiento. La creación de este centro de recuperación liberará camas de hospital para pacientes con necesidades críticas.

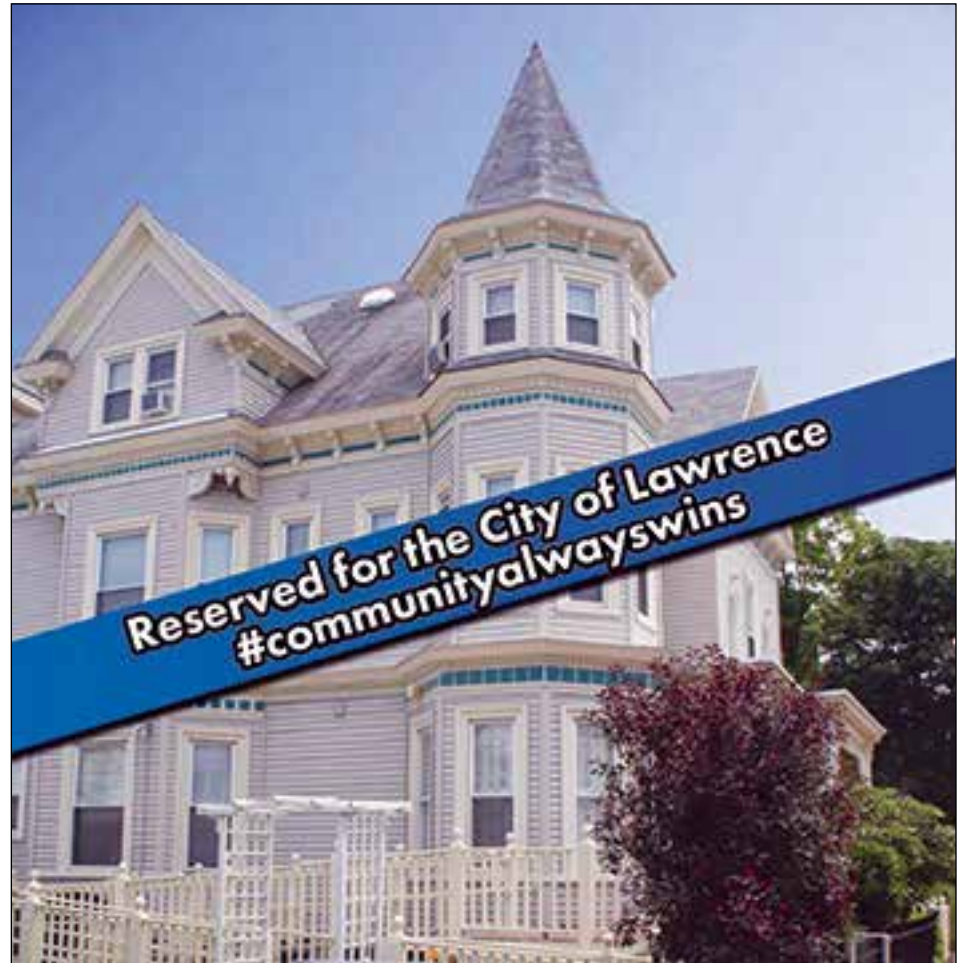
En 1981, la Madre Teresa desafió al hermano Tom Pettite (fundador de Lazarus House Ministries) a "hacer una diferencia en su comunidad", y desde entonces, su desafío ha guiado a este Ministerio. En las últimas dos semanas, hemos visto un aumento en la cantidad de caras nuevas que llegan a nuestra despensa de alimentos y cocina, y en asociación con usted, estamos preparados y muy dispuestos para cuidarlos.

Estos servicios son fundamentales para Lazarus House; sin embargo, responder

a una crisis médica no está en nuestra experiencia, pero lo que SÍ tenemos es un antiguo convento, renovado, con diez habitaciones individuales, listas para usar. Este marzo, ofrecimos Ishah House al Alcalde Dan Rivera para que la Ciudad lo use para ayudar a cuidar a nuestros vecinos en un momento de emergencia nacional. Pensar fuera del cajón y crear una sociedad como esta es una de las formas en que Lazarus House vive su misión: ¡Amar a Dios y al prójimo, es lo que hace Lazarus House!

En los próximos meses, Lazarus House enfocará nuestras energías y experiencia en el acceso a alimentos y refugio para los vulnerables y los que sufren en Lawrence. Deseo agradecer a cada uno de nuestros amigos y seguidores por su generosidad durante la crisis. Esperamos un aumento dramático en el número de personas que vendrán a nuestra cocina de sopa y despensa de alimentos a medida que la recesión económica tenga su efecto. Por favor continúe orando por nuestros Invitados y apoyo mientras pueda. Que Dios los bendiga,

Reverendo Jeff Hassel
Director Ejecutivo



NILP Golf Tournament

Dear Friend,

Spring is here! As flowers start to bloom and paint the world in beautiful new hues, it reminds me to look for the bright spots in any situation. The silver linings.

Despite the challenges we've endured these past few months, there have been silver linings all around us. I'd like to share a few.

For one, I'm very proud of the Independent Living Centers in Massachusetts and our state partners who are coming together regularly to problem-solve and share ideas and resources with each other. This collaboration makes us stronger now and for the foreseeable future. Perhaps, you've seen this same sense of unity in your work?

As we've shifted to Telehealth, some of our programs are actually reaching more people as transportation is no longer a barrier for some folks. And, the growth in technical skills we're experiencing collectively will certainly help improve service delivery for years to come.

In the past few weeks, I've been moved by our staff as well as our community of supporters who've given in support of our mission. After donating, one of our direct

care staff clearly found the silver lining in this current situation, explaining, "we're all saving on gas money and have a few extra dollars to donate!"

After notifying our loyal Golf Tournament sponsors and golfers that we had to cancel the event this year, they stepped up in a big way. To make sure we didn't lose critical fundraising revenue, Golf Tournament sponsors became 40th Anniversary Gala sponsors, and committed golfers donated what they would've spent on tournament admission and auction prizes to the NILP Independence Fund.

I can't tell you enough how grateful I am to our partners, staff and supporters who are each doing their part to ensure people with disabilities continue to receive the services and support they need to live independently and safely in their own homes and communities. Thank you for being our silver lining!

Wishing you happiness and good health,

June C. Sauvageau, CEO

Lazarus House collaborates with Lawrence

Lazarus House Ministries celebrates an agreement with the City of Lawrence to use our Ishah House facility as COVID-19 recovery center! We have offered the building rent-free, and the City will staff and run the program. In the weeks since COVID-19 first invaded our land, our medical partners advised us that the City of Lawrence will require facilities where patients with COVID-19 can go to recover after discharge from the hospital and remain for the duration of their isolation period. The creation of this recovery center will free hospital beds for patients in critical need.

In 1981, Mother Teresa challenged Brother Tom Pettite (founder of Lazarus House Ministries) to "make a difference in his community," and since then, her challenge has guided this Ministry. In the last two weeks, we've seen an increase in the number of fresh faces coming to our Food Pantry and Soup Kitchen, and in partnership with you, we are prepared and well-suited to care for them. These services are foundational to Lazarus House. Responding to a medical crisis; however, is

not in our wheelhouse, but what we DID have is a former convent, renovated, with ten individual rooms, ready for use. This March, we offered Ishah House to Mayor Dan Rivera for use by the City to help care for our neighbors in a time of national emergency. Thinking outside the box and creating a partnership like this is one of the ways Lazarus House lives out its mission: To love God and neighbor, it is what Lazarus House does!

In the months ahead, Lazarus House will focus our energies and expertise on food access and shelter for the vulnerable and hurting in Lawrence. I wish to thank each one of our friends and supporters for your generosity during the crisis. We expect a dramatic increase in the number of people who will come to our Soup Kitchen and Food Pantry as the economic downturn takes its toll. Please continue to pray for our Guests and support as you are able.

May God Bless You,

Reverend Jeff Hassel
Executive Director

LAWRENCE WATER DISTRIBUTION SYSTEM IMPROVEMENTS

The City of Lawrence and its contractor DeFelice Corporation will be completing improvements on the water distribution system on **Newton Street, Rowe Street, Shattuck Street, Belknap Street, and South Broadway** in Lawrence. Construction is expected to last until **August 2020**. Interruptions in water service are not planned during the COVID-19 health emergency.

If you have any questions, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at (978) 620-3110. Thank you for your cooperation with these essential repairs.

MEJORAS EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE AGUA EN LAWRENCE

La ciudad de Lawrence y su contratista DeFelice Corporation estará completando trabajos que mejorarán el sistema de distribución de agua en las calles **Newton, Rowe, Shattuck, Belknap, y South Broadway** en Lawrence. Se espera que la construcción dure hasta agosto de 2020. Las interrupciones en el servicio de agua no están planificadas durante la emergencia de salud COVID-19.

Si usted tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al (978) 620-3110. Gracias por su cooperación con estas reparaciones esenciales.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Benjamin Franklin once said: "Those who would give up essential Liberty, to purchase a little temporary Safety, deserve neither Liberty nor Safety." That quote often comes up in the context of new technology and concerns about government surveillance.

If you can shop for food, you can go vote!

We understand that the danger of COVID-19 is real but I believe that it's being used to make temporary changes that would eventually, become permanent.

Legislators all over the country are fighting for the approval of mail voting in the United States. Of course, they are urging the passing of that motion temporarily but

we know how these "temporary" measures have a way to become the norm. The excuse is "social distancing" on Election Day and I say: if you can go food shopping, the pharmacy, stay in line to pick up free food, etc. you can go vote in person. You also have the option of early voting or voting by absentee ballot if you cannot stand in line, six feet apart for a long time.

Through the years we have questioned the credibility of elections departments in this country, not just in Lawrence. In our city, we have witnessed how tricks are made controlling the elderly vote and cheating them of their choices; many times, absentee ballots have been found after Election Day not being counted. This year, we are seeing abuses taking place for the 2021 local voting.

There is no reason to establish voting by mail. I don't even trust electronic voting because I fear the machines could be

manipulated. The new machines the City of Lawrence bought have a count at the end of the night that matches the number of voters. I'm still not confident of the way the absentee ballots are treated because they don't follow the proper procedure.

They may say that mail voting could save the city monies for hiring poll workers for a day. Can you imagine the cost of mailing ballots to voters and returning them? Then, how many people would need to be hired to classify those many thousands of mail-in ballots to each city district?

Think about it and let your state legislators know how you feel.

Alert from the FTC

The Federal Trade Commission has issued an alert to consumers to be on the lookout for nursing homes and assisted living facilities that are requiring residents who are on Medicaid to sign their stimulus checks over to the facilities.

The FTC says that states around the country have received reports of nursing homes and assisted living facilities claiming that stimulus checks count as "resources" under the rules of federal benefit programs that must be used to pay for services.

The FTC notes that this is not true, and encourages consumers to check with loved ones who receive Medicaid and live in these facilities, and to file a complaint with their state attorney general if they or a loved one have experienced this issue.

Hispanic Chamber

Recently, Jorge Jaime and Joel Chalas brought the subject of aid to local businesses on Facebook. They interviewed Asdrovel Tejada, president of the Hispanic Chamber regarding their efforts towards the many Latino businesses that have not been able to get any assistance from government sources.

That organization received \$20,000 from Columbia Gas, courtesy of Mayor

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Mayor Daniel Rivera, City & State Representatives and United Way Launch One Lawrence Fund To Help People Impacted by COVID-19

Lawrence, MA -- Throughout the COVID-19 crisis, Lawrence residents and organizations have stepped up to the plate in inspiring ways. Whether it's delivering food, securing shelter, or creatively providing emotional support, the community has pulled together as ONE Lawrence. Mayor Daniel Rivera, city councilors, state representatives and community leaders are announcing the establishment of the One Lawrence Fund<<https://unitedwaymassbay.org/covid-19/local-funds/lawrence/>> in partnership with United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley to make sure that no Lawrence resident or family gets left behind.

"Once again faced with an emergency, Lawrence has proven our strength as a community," said Mayor Daniel Rivera. "This crisis impacts everyone in some way - but not all of us equally. Many people are facing incredible challenges meeting basic needs. Many of our most vulnerable community members have lost the ability to work. Not everyone who works is able to access unemployment, a stimulus check, or other forms of assistance. These are needs I hear about in my office every day, and they are needs I want us to respond to as One Lawrence."

"As the pandemic has reverberated across hospitals, businesses, and schools, we have seen first-hand how Lawrence is a strong, resilient community," said Michael K. Durkin, President and Chief Executive Officer at United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley. "The One Lawrence Fund is an example of how together, we can mobilize resources for those most financially impacted by this crisis."

The One Lawrence Fund will mobilize resources to provide emergency assistance to individuals and families impacted by the Coronavirus pandemic. The fund will distribute gift cards through the community partners to cover the costs of rent, food,

utilities, childcare, medications, and other basic necessities.

United Way has established the fund with an initial \$100,000 and will distribute 100% of donations to Lawrence community organizations (less credit card processing fees) who will distribute it directly to the families who need it most. Partners include The Center, Lawrence CommunityWorks, Groundwork Lawrence, ACT Lawrence, and Greater Lawrence Community Action Council.

The One Lawrence Fund is a collaboration of Lawrence Mayor Daniel Rivera, City Councilors Kendrys Vasquez, Marc Laplante, Ana Levy, Maria de la Cruz, David Abdo, Pavel Payano, Estela Reyes, Jeovanny Rodriguez and Celina Reyes, State Senator Barry Finegold and State Representatives Frank Moran, Marcos Devers, and Christina Minicucci. Community Partners include United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley, The Center, Lawrence CommunityWorks, Groundwork Lawrence, ACT Lawrence, and Greater Lawrence Community Action Council.

All gifts are tax-deductible and 100% of the proceeds (net credit card fees) will go to individuals seeking assistance via organizations already working in our community, with a focus on those who do not qualify for other types of assistance such as unemployment. Donations can be made by credit card or through a donor advised fund online or by sending a check to United Way of Massachusetts Bay, PO Box 51381, Boston, MA 02205-1381. Please make checks out to United Way of Massachusetts Bay and include "One Lawrence Fund" in the memo of the check.

To request assistance, call 978-620-4717. In addition, COVID-19 resources are continuously updated at We Are Lawrence.<<https://www.wearelawrence.org/>>



Rivera, and another \$25,000 through State Representative Frank A. Moran. Mr. Tejada did say what type of assistance they have been granting but said that the person taking calls from interested persons is Daniela Mercedes at (978) 648-4875.

I later found out that Esther Encarnación, Business and Community Development Manager is the person in charge of processing the applications.

You may call her a (978) 620-3510.

I don't like the idea that this Chamber is not independent and the mayor continues controlling those funds.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



Tips for Latino Small Business Owners Applying for PPP Loans

With 30 million American workers filing for unemployment since the COVID-19 pandemic pushed the U.S. economy to the brink, 49% of U.S. Latinos say they or someone in their household have taken a pay cut or lost a job. Given the dramatic growth in our U.S. Latino population, along with its economic force, our country can't afford to overlook the needs of the population that will be vital to the future of our nation.

Prior to the downturn, the U.S. Latino market accounted for \$2.3 trillion in GDP, reflected more than 80% of net new growth in our labor force, and comprised 86% of net new businesses in the last ten years. Additionally, our real consumption grew 72 percent faster than that of non-Latinos. Post-COVID-19, there is little doubt the future of the economic rebound and growth rests largely with Latinos and the businesses we own and operate.

The small business sector has been especially hard hit by the economic effects of the virus, with Latino business owners more susceptible to closures and job cuts. However, even with the Federal government stepping in with the Paycheck Protection Program (PPP) to support businesses, owners are still finding the application process cumbersome, tedious and difficult. The National Association of Real Estate Professionals (NAHREP), alongside the Latino Business Action Network and the Hispanic Chamber of Commerce have been hard at work advocating to fix some of the elements that have not been working with the PPP. We must ensure that Congress continues to replenish the funds and that the Small Business Administration improves its administration of the program and clarifies some of the confusion that has led to so many independent contractors being left without access to the funds.

Regardless of where Latin business owners are in the process, we've compiled a few key tips to make the application process as simple as possible.

1. Use Your Network... ¡Sin pena!

As Latinos, we're known for our interpersonal skills and there's no better time than now to tap into our network – especially business banking representatives - to see what options are available as an existing client. If you don't have a banking representative, find the lender match tool on the SBA website for a list of the more than 4,500 SBA-approved lenders currently offering the PPP. Avoid using the SBA website to submit your application as you will find the Disaster Loan Assistance program (Economic Injury and Disaster Loan) there, not the PPP loan details. If you have questions, lean on your network and ask away!

2. Prepare, Prepare, Prepare

With the PPP application process being cumbersome to begin with, it's even more critical that you prepare and have on-hand all necessary documentation before starting the application. Call your bank in advance to inquire about the type of background materials you'll need (including 2019 tax returns). If you use an outside service for bookkeeping and payroll, the company will most likely already have the information



you'll need.

3. Be Clear!

Make sure you clearly note on your loan application what exactly you will be using the PPP funds for. Acknowledging that the funds will be used to maintain payroll, make mortgage, lease or utility payments will increase your chances of loan forgiveness down the road. If you're going to use the money for more than payroll, check the applicable boxes accordingly. Though these steps will be important when it comes time to determine loan forgiveness, a very low interest rate of 1% will apply for those who do not apply or qualify for loan forgiveness.

4. Stay Organized

Once approved, organize your accounts to best track PPP money once it gets distributed. This will make it easier to break down the spending when it comes time for the forgiveness consideration. Open a new account just for your PPP funds with the same bank that is facilitating your PPP loan – keep it under the same roof! This will ensure all of the designated money is managed and documented properly and filed for when you need it at a later date.

5. Be Patient and Don't Give Up

Though the process can be long and tedious, it's definitely worth the wait. Patience and organization are crucial to getting through this crisis. Your chances of receiving this loan are high especially with the approval of a second round of funds being allocated by the Federal government. Perseverance is key and it's up to us to fight for our businesses' success.

Gary Acosta is the Co-Founder & CEO of The National Association of Hispanic Real Estate Professionals (NAHREP) and Co-Founder of L'ATTITUDE, a mega-event that raises awareness of the key role Latinos play in America's New Mainstream Economy. Acosta was named by REALTOR® Magazine as one of the 25 most influential people in real estate, and Hispanic Business Magazine named him one of the 100 Most Influential Hispanics in America.

Consejos para propietarios latinos de empresas pequeñas que solicitan préstamos del PPP

Con 30 millones de trabajadores estadounidenses solicitando el seguro de desempleo desde que la pandemia del COVID-19 llevó a la economía de Estados Unidos al límite, un 49% de los latinos estadounidenses afirman que ellos o alguien de su familia han debido aceptar recortes salariales o han perdido sus puestos de trabajo. Dado el drástico crecimiento de nuestra población latina estadounidense, junto con su fuerza económica, nuestro país no puede darse el lujo de subestimar las necesidades de la población que será vital para el futuro de nuestra nación.

Antes de la crisis, el mercado latino de Estados Unidos contribuía con unos \$2,3 mil millones al PIB, reflejaba más del 80% del crecimiento neto nuevo de nuestra fuerza laboral y constituía un 86% de los negocios netos nuevos en los últimos diez años. Adicionalmente, nuestro consumo real aumentó un 72% más rápido que el de los no latinos. Una vez superado el COVID-19, nadie duda que el futuro de la recuperación y el crecimiento económicos recae en gran medida sobre los latinos y las empresas que poseemos y operamos.

El sector de los pequeños negocios se ha visto golpeado duramente por los efectos económicos del virus, y los propietarios de empresas latinos son los más susceptibles a los cierres y a las reducciones de personal. Sin embargo, incluso con la participación del gobierno federal a través del Programa de Protección de Cheques de Pago (PPP, en inglés) para brindar apoyo a las empresas, los propietarios todavía consideran que el proceso de solicitud es engorroso, tedioso y difícil. La Asociación Nacional de Profesionales Hispanos de Bienes Raíces (NAHREP), junto con la organización Latino Business Action Network y la Cámara de Comercio Hispana, han estado haciendo grandes esfuerzos y han recomendado corregir algunos de los elementos que no han funcionado con el PPP. Debemos asegurarnos de que el Congreso continúe renovando los fondos y de que la Administración de Pequeños Negocios (SBA) mejore su gestión del programa y aclare parte de la confusión que ha conducido a que tantos contratistas independientes se queden sin acceso a los fondos.

Independientemente de en qué parte del proceso se encuentren los propietarios de empresas latinos, hemos compilado unos cuantos consejos para hacer el proceso de solicitud lo más simple posible.

1. Use su red... ¡sin pena!

Como latinos, somos famosos por nuestras habilidades interpersonales y no hay mejor momento que ahora para sacar provecho de nuestra red, especialmente de los representantes de servicios bancarios para las empresas, para ver de qué opciones dispone usted como cliente activo. Si no tiene un representante bancario, use la herramienta de búsqueda de prestamistas en el sitio web de la SBA, donde encontrará una lista de más de 4.500 prestamistas aprobados por la SBA que están ofreciendo el PPP en estos momentos. Evite usar el sitio web de la SBA para presentar su solicitud, ya que allí encontrará el programa de asistencia para préstamos en caso de desastres (Préstamos de Desastres por Daños Económicos) y

no los detalles de los préstamos del PPP. Si tiene preguntas, confíe en su red y no se quede callado.

2. Prepare, prepare, prepare

Siendo el proceso de solicitud del PPP tan engorroso en primer lugar, es incluso más esencial preparar y tener a la mano toda la documentación necesaria antes de dar inicio a la solicitud. Llame a su banco para averiguar lo relativo al tipo de materiales de apoyo que necesitará (incluyendo las declaraciones de impuestos de 2019). Si usted es usuario de un servicio externo para llevar su contabilidad y su nómina, es muy probable que la compañía tenga ya la información que va a necesitar.

3. ¡Sea claro!

Asegúrese de anotar claramente en su solicitud de préstamo para qué exactamente usará los fondos del PPP. Reconocer que los fondos serán usados para mantener la nómina o hacer pagos de hipoteca, arrendamiento o servicios básicos aumentará las posibilidades de condonación de préstamos en el futuro. Si usted va a usar el dinero para algo más que su nómina, marque debidamente las casillas correspondientes. Si bien estos pasos serán importantes cuando llegue el momento de determinar la condonación de préstamos, una tasa muy baja de interés del 1% se aplicará a los que no soliciten o no califiquen para condonación de préstamos.

4. Organícese

Una vez que haya sido aprobada su solicitud, organice sus cuentas para hacer un mejor seguimiento del dinero del PPP cuando sea distribuido. Esto facilitará el desglose de gastos cuando llegue el momento de considerar la condonación. Abra una cuenta nueva solo para los fondos del PPP en el mismo banco que le facilita el préstamo del PPP: mantenga todo bajo el mismo techo. Esto garantizará que todo el dinero que le sea asignado será administrado y documentado adecuadamente y permanecerá resguardado para cuando lo necesite más adelante.

5. Sea paciente y no se dé por vencido

Aunque el proceso puede ser largo y tedioso, la espera definitivamente merece la pena. La paciencia y la organización son cruciales para sobrellevar esta crisis. Sus posibilidades de recibir este préstamo son altas, especialmente ahora que la aprobación de la segunda ronda de fondos está siendo asignada por el gobierno federal. La perseverancia es esencial y depende de nosotros luchar por el éxito de nuestras empresas.

Gary Acosta es el cofundador y director general de la Asociación Nacional de Profesionales Hispanos de Bienes Raíces (NAHREP) y cofundador de L'ATTITUDE, un megaevento destinado a crear conciencia en torno al papel central que los latinos desempeñan en la nueva economía en general. Acosta fue catalogado por REALTOR® Magazine como una de las 25 personas más influyentes en los bienes raíces y Hispanic Business Magazine lo catalogó como uno de los 100 hispanos más influyentes en Estados Unidos.

Mensaje del Rep. Estatal Frank A Morán Message from State Rep. Frank A. Moran

Querido amigo,

A medida que continuamos navegando en estos tiempos sin precedentes, me gustaría tomar un momento para ofrecer mi sincero aprecio por todos los miembros de nuestra comunidad que se unen para ayudar a nuestros vecinos más necesitados.

Nuestras escuelas continúan ofreciendo comidas a sus estudiantes y han desarrollado sus métodos de enseñanza para garantizar que los estudiantes puedan continuar aprendiendo, las organizaciones sin fines de lucro se han esforzado por ayudar a los más vulnerables entre nosotros y nuestros primeros en responder continúan poniendo su propia seguridad a un lado para ayudar a otros que lo necesitan.

Todos estamos juntos en esto y quiero hacerle saber que continuaré haciendo mi parte como su representante estatal para ayudarnos a superar esto.

Sinceramente,
Frank A. Moran

Conversación con el Caucus Latino de Jóvenes Demócratas de Massachusetts

Me alegré de unirme al Caucus Latino de Jóvenes Demócratas de Massachusetts a principios de esta semana para hablar sobre la nueva moratoria de ejecución hipotecaria y desalojo con mi colega el Representante Andy Vargas, el personal de City Life en Lawrence y Greater Boston Legal Services.

Esta discusión informativa, organizada en coordinación con El Mundo Boston, destacó la necesidad urgente de dicha moratoria durante la pandemia de COVID-19. Con tantas personas experimentando ansiedad económica y dificultades financieras como resultado de esta crisis de salud pública, perder su hogar no debería ser una preocupación para nadie.

La Cámara Celebra su Primera Sesión Remota

La Cámara de Representantes de Massachusetts celebró su primera sesión formal remota en la historia de votación este pasado miércoles, 6 de mayo y aprobó una legislación para autorizar los préstamos estatales necesarios durante la emergencia de salud pública COVID-19.

La legislación, una Ley para facilitar el retraso del plazo de presentación del impuesto sobre la renta, autoriza al Tesorero del Estado a pedir prestado en anticipación de los recibos de impuestos antes del final del año fiscal 2020 y a pagar esas sumas antes del 30 de junio de 2021. Esta acción es necesaria debido a la demora en los ingresos tributarios como resultado de los plazos extendidos de presentación y pago de impuestos sobre la renta hasta el 15 de julio de 2020, que se extendieron debido a la emergencia de salud pública de COVID-19.

La sesión, que incluyó la votación remota, se realizó por primera vez después de la aprobación de las Reglas de Emergencia que permitieron a los Miembros votar y debatir de manera segura en medio de la pandemia de COVID-19.

Acceso a Atención Médica

Todos los residentes en Massachusetts tienen derecho a la atención médica, independientemente de su estado migratorio.

Si comienza a mostrar los síntomas asociados con COVID-19, llame a su médico de inmediato y le aconsejarán sobre las precauciones adecuadas que debe tomar. Tenga en cuenta que las leyes de



privacidad federales y estatales requieren que los proveedores de atención médica mantengan la información personal del paciente, incluido el estado de inmigración, confidencial.

Visite el sitio web de la Oficina del Fiscal General para obtener más información sobre sus derechos y los recursos disponibles para usted.

Si experimenta algún tipo de discriminación al buscar atención médica, comuníquese con la División de Derechos Civiles del Procurador General y le brindarán asistencia inmediata.

Asistencia Alimentaria

Si usted y su familia necesitan comida debido a COVID-19, por favor de contactarse con nuestra oficina para poder mejor ayudarlo.

Beneficios de SNAP:

El Departamento de Asistencia Transitoria (DTA) brinda a los solicitantes elegibles beneficios mensuales en efectivo para ayudar a las familias a comprar alimentos. El departamento ha anunciado recientemente que cualquier persona que haya perdido su trabajo o que haya reducido sus horas de trabajo debido a COVID-19 puede solicitar asistencia SNAP sin el período normal de espera.

Todos los solicitantes que presenten la solicitud se considerarán urgentes y se les asignará la cantidad máxima de asistencia financiera cuando se apruebe.

Comidas para niños y adolescentes:

Aunque las escuelas en Massachusetts han estado cerradas por el resto del año escolar, muchas continúan proporcionando comidas a sus estudiantes durante la pandemia de COVID-19.

Visite el sitio web del Departamento de Educación Primaria y Secundaria para encontrar la escuela de su hijo y obtener más información sobre los programas de asistencia nutricional que ofrecen.

Proyecto Pan:

Además de su trabajo habitual para aliviar la inseguridad alimentaria, Project Bread ha aumentado sus esfuerzos para ayudar a las familias en todo Massachusetts con sus necesidades nutricionales. Visite su sitio web para obtener más información sobre cómo pueden ayudarlo durante estos tiempos difíciles o llame a su línea directa de Food Source para hablar con un miembro del personal de Project Bread.
1-800-645-8333

Lunes a Viernes: 8:00 am a 7:00 pm
Sábado: 10:00 am a 2:00 pm

Dear friend,

As we continue to navigate these unprecedented times, I would like to take a moment to offer my sincere appreciation for everyone in our community banding together to help our neighbors that are most in need.

Our schools continue to offer meals to their students and have evolved their teaching methods to ensure that students can continue to learn, nonprofits have gone out of their way to lend a helping hand to the most vulnerable among us, and our first responders continue to put their own safety aside to help others in need.

We are all in this together and I want to let you know that I will continue to do my part as your state representative to get us through this.

Sincerely,
Frank A. Moran

Young Democrats of Massachusetts' Latino Caucus Town Hall

I was happy to join the Young Democrats of Massachusetts' Latino Caucus earlier this week to discuss the newly enacted foreclosure and eviction moratorium with my colleague Representative Andy Vargas, staff from City Life in Lawrence, and Greater Boston Legal Services.

This informative discussion, hosted in coordination with El Mundo Boston, highlighted the urgent need for such a moratorium during the COVID-19 pandemic. With so many people experiencing economic anxiety and financial hardship as a result of this public health crisis, losing your home should not be a concern to anyone.

The House of Reps. Holds Its First-Ever Remote Session

The Massachusetts House of Representatives held its historic first remote voting formal session on Wednesday, May 6, and passed legislation to authorize necessary state borrowing during the COVID-19 public health emergency.

The legislation, An Act to Facilitate the Delay of the Income Tax Filing Deadline, authorizes the State Treasurer to borrow in anticipation of tax receipts by the end of Fiscal Year 2020 and to repay those sums by June 30, 2021. This action is necessary due to the delay in tax revenue as a result of the extended deadlines of income tax filings and payments to July 15, 2020, which were extended because of the COVID-19 public health emergency.

The session, which included remote voting, was the first held following the passage of Emergency Rules enabling Members to vote and debate safely in the midst of the COVID-19 pandemic.

Equal Access to Care

Every resident in Massachusetts has a right to healthcare regardless of their immigration status.

If you begin to exhibit the symptoms associated with COVID-19, call your doctor immediately and they will advise you on the appropriate precautions to take. Please know that federal and state privacy laws require healthcare providers to keep a patient's personal information, including immigration status, confidential.

Visit the Attorney General's Office website to learn more about your rights and the resources available to you.

Should you experience any form of discrimination when seeking medical care, contact the Attorney General's Civil Rights Division and they will provide immediate assistance to you.

Food Assistance

If you and your family are experiencing food insecurity due to COVID-19, please know that there are resources available to you.

SNAP Benefits:

The Department of Transitional Assistance provides eligible applicants with monthly cash benefits to help families purchase food. The department has recently announced that anyone who has lost their job or has had their work hours reduced due to COVID-19 can file for SNAP assistance without the normal waiting period.

All applicants who apply will be deemed as urgent and will be allotted the maximum amount of financial assistance when approved.

Meals for Children and Teens:

Although schools in Massachusetts have been closed for the remainder of the school year, many continue to provide meals for their students during the COVID-19 pandemic.

Visit the Department of Elementary and Secondary Education's website to find your child's school and learn more about what nutritional assistance programs that they are providing.

Project Bread:

In addition to its usual work to alleviate food insecurity, Project Bread has increased its efforts to assist families throughout Massachusetts with their nutritional needs. Visit their website to learn more about how they can assist you during these trying times or call their Food Source Hotline to speak with a Project Bread staff member.

1-800-645-8333

Monday - Friday: 8:00am to 7:00pm
Saturday: 10:00am to 2:00pm

Freedom Trail® Offers New Distance Learning Opportunities

Freedom Trail Official Historic Sites, Museum of African American History, and Freedom Trail Foundation Distance Learning Resources

The Freedom Trail® and Black Heritage Trail® have plenty of opportunities for everyone to keep learning and experiencing Boston's history remotely. To serve the public while spending time away from schools and work places, the Freedom Trail® official historic sites, Museum of African American History, and Freedom Trail® Foundation will continue to provide existing and have created new on-line distance learning resources to bring history into homes. The Freedom Trail® and historic official sites are offering over a dozen new online opportunities starting this month.

Boston's historic sites are committed to assisting people at home by providing free engaging materials for learners of all ages, including webseries, virtual tours, teacher and student resources, history blogs, and more. In addition, the Freedom Trail® Foundation's This Day in History videos provides mini-history lessons 365 days per year and is offering the Hear History: Audio Guide of the Freedom Trail MP3 download, free for a limited time, for people to enjoy at home.

History organizations along Boston's iconic Freedom Trail and Black Heritage

Trail will post daily about content and activities via their social media channels using Facebook, Twitter, and Instagram while their websites provide constant valuable resources. Additionally, the Freedom Trail Foundation has created a special website page with a list of distance learning resources to help teachers and parents teach their students and for those interested in knowing more about Boston's historic treasures and our country's history.

The Freedom Trail® Foundation's new Classrooms Live! offers teachers the opportunity to invite a historian into their virtual classrooms to help students learn about major Revolutionary-events such as the Boston Tea Party, Boston Massacre or Paul Revere's Midnight Ride. The 30-minute program includes an interactive question and answer session. In addition, the Foundation's Guide to Teaching the American Revolution is a new comprehensive at-home guide for elementary school teachers and parents teaching from home, and includes articles, primary sources, activities, and more.

For more information and complete list of new distance learning opportunities, please visit TheFreedomTrail.org/distance-learning-resources.

Essex Art Center

56 Island St, Lawrence, MA
978-685-2343

Thank you to all our donors who helped us raise \$32,000 in just one week!

Thanks to you, we did it!

Last week we set an ambitious goal for our first-ever online Spring Fundraiser — raise \$15,000 to support EAC and keep us going strong.

I'm thrilled to report that we raised \$17,000, plus we received the full \$15,000 matching gift from the Garth Family Foundation!

We are beyond grateful to everyone who helped us bring in this \$32,000 total. More than 100 individuals made donations or purchased artwork, with gifts ranging from \$5 to \$1,000. We sold 60 works of art and are proud to be sharing the profits with the artists, who are EAC students, teachers, staff, and board members. Your generosity allows us to provide affordable and even free classes to students like Caleb, whose artwork was just shared on Boston.com. (See below!)

We cannot wait to share with you our plans for the upcoming weeks and months. We will be announcing even more new programming very soon! Even though our physical location remains closed, we are working as hard as ever to produce quality art classes and build a community of artists.

If you had intended to make a contribution, there is still time to purchase artwork or an EAC t-shirt! And, of course, we will continue to need additional monthly donors to support us throughout the closure and beyond.

Special Thanks

We heard from many of you that the matching gift was an important component of the fundraiser, knowing that your gift would have twice its normal impact. So, we want especially to thank the Garth Family Foundation for making such a significant commitment to the EAC community. The Garth family has supported us before, but this additional gift came at just the right time and provided a crucial spark for our spring fundraising.

Thank you!

Young EAC Artist on Boston.com

Boston.com featured a coffee watercolor painting by EAC student Caleb D., which he made in one of our free online classes!

"I have been taking online art classes at Essex Art Center during this time. I am also painting and drawing a lot in my free time because art is my passion. My favorite thing to create is animals. I love big cats the most. I want to be an artist when I grow up like my great-grandpa was. Here is... a lion painted with brewed coffee."

Caleb also shared this message in our recent video:

"Thank you Essex Art Center for making art lesson videos for me to do at home. I love art!"

Send us photos of the artwork you and your family are making while stuck at home!

FREE Classes and Daily EAC Storytime

In the midst of all of this, we want to reach as many artists as we can, so we have decided to make five of our weekly classes FREE. You can find all five at www.essexartcenter.org/freeclasses. Register via the links on that page, and share with anyone who would enjoy a creative, engaging art lesson! Video lessons will be uploaded on Monday.

Also starting Monday, visit our Instagram profile at 12 pm each weekday for live EAC Storytime! Our staff and teachers will take turns reading their favorite children's stories and illustrated books. Perfect for younger kids, these are classic and newer children's books, with a special emphasis on beautiful illustrations and artwork. Kids can listen and watch as we turn the pages or listen and draw, making their own illustrations inspired by what they hear! #eacstorytime

These programs are free not because we don't need the money (we do!) but because we want to give back to our community, so please donate if you're able!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

JOIN US FOR A
**VIRTUAL CAREGIVER
SUPPORT SESSION**



**VIRTUAL CAREGIVER SUPPORT GROUP
VIA ZOOM VIDEO CONFERENCING
WEDNESDAY, MAY 20 | 1:00 P.M.**



Open Forum & Discussion with Alicia Seaver, Vice President of Memory Care Operations and Certified Memory Impairment Specialist

Caring for aging loved ones with memory loss isn't easy on a normal day. Throw in stay-at-home orders and social distancing rules and some days can feel impossible, especially if your loved one doesn't understand why they can't go to the park or see their friends and other family members.

Join other caregivers and Bridges families for our online caregiver support group. Get tips on how to reassure your loved one, ease your frustrations, and make this trying time less stressful and more enjoyable for you and your loved one.

All Support Group attendees must register. We will be using the Zoom platform.

BridgesbyEPOCH.com

**Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.